叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 签名集(a Book Of Autographs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

签名集(A Book of Autographs)

第1/1页

[ðə; ði]	-	[rəʊ'mæns]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['pi:sɪz]
THE	**DOLIVER**	**ROMANCE**	**AND**	**OTHER**	**PIECES**
这	-	浪漫	和	其他	件

《送信浪漫史》及其他作品

[teɪlz; 'teɪliːz]	[ænd; ənd]	['sketʃɪz]
TALES	**AND**	**SKETCHES**
故事	和	草图

故事与素描

[baɪ]	[nə'θænjəl]	['hɔːˌθɔːrn]
By	**Nathaniel**	**Hawthorne**
经过	纳撒尼尔	霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['ɔ:təugrɑ:f, -græf]
A	**BOOK**	**OF**	**AUTOGRAPHS**
一个	书	的	签名

一本签名簿

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	['ɔːtəgrɑːf]	['lɛtəz]	,	['tʃiːfli]	[ɒv; əv]	['səʊldʒəz]
We	**have**	**before**	**us**	**a**	**volume**	**of**	**autograph**	**letters**	**,**	**chiefly**	**of**	**soldiers**
我们	有	前	我们	一个	体积	的	签名	信件	，	主要	的	士兵

[ænd; ənd]	['steɪtsmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	,
and	**statesmen**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**
和	政治家	的	这	革命	，

我们现在看到的是一卷亲笔信，主要出自美国独立战争时期的军人和政治家之手。

[ænd; ənd]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[breɪv]	[mæn]	,	['dʒen(ə)rəl]	['pɑːmə(r)]	,
and	**addressed**	**to**	**a**	**good**	**and**	**brave**	**man**	**,**	**General**	**Palmer**	**,**
和	已解决	到	一个	好的	和	勇敢的	男人	，	一般的	帕尔默	，

谨以此献给一位善良勇敢的帕尔默将军。

[huː]	[hɪm'self]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
who	**himself**	**drew**	**his**	**sword**	**in**	**the**	**cause**	**.**
WHO	他自己	画	他的	剑	在	这	原因	.

他本人也为之拔剑。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɒfɪtəb(ə)l]	['riːdɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
They	**are**	**profitable**	**reading**	**in**	**a**	**quiet**	**afternoon**	**,**
他们	是	有利可图	阅读	在	一个	安静的	下午	，

在安静的午后阅读它们是不错的选择。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[muːd]	[wɪð'drɔːn]	[frɒm; frəm]	[tuː]	['ɪntɪmət]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	;
and	**in**	**a**	**mood**	**withdrawn**	**from**	**too**	**intimate**	**relation**	**with**	**the**	**present**	**time**	**;**
和	在	一个	情绪	撤回	从	也	亲密的	关系	和	这	展示	时间	；

并且心怀一种与当下过于亲密的疏离感；

[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[glaɪd]	['bækwəd]	[sʌm; səm]	[θriː]	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	,
so	**that**	**we**	**can**	**glide**	**backward**	**some**	**three**	**quarters**	**of**	**a**	**century**	**,**
所以	那	我们	能	滑行	落后	一些	三	四分之一	的	一个	世纪	，

这样我们就可以回溯到大约四分之三个世纪以前了，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðen]
and surround ourselves with the ominous sublimity of circumstances that then
和 环绕 我们自己 和 这 不祥的 崇高 的 情况 那 然后
[fraʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtər] .
frowned upon the writers .
皱眉 之上 这 作家 .

我们被当时令作家们感到不祥的崇高氛围所包围。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
To give them their full effect ,
到 给 他们 他们的 满的 影响 ,

为了充分发挥它们的作用，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ]
we should imagine that these letters have this moment been brought to town by
我们 应该 想象 那 这些 信件 有 这 片刻 到过 带来 到 镇 经过
[ðə; ði] [splæʃt] [ænd; ənd] [wei] - [wɔːn] ['pəʊstˌraɪdə] ,
the splashed and way - worn postrider ,
这 溅起 和 方式 - 磨损 邮差 ,

我们应该想象，此刻这些信件是由一位衣衫褴褛、饱经风霜的邮递员送到镇上的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ][æn; ən] ['ɔːdəli] [drə'guːn] , [huː] [hæz; həz] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] ['hʌri] [tuː; tə]
or perhaps by an orderly dragoon , who has ridden in a perilous hurry to
或者 也许 经过 一个 秩序 龙骑兵 , WHO 有 骑 在 一个 危险的 匆忙 到
[dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
deliver his despatches .
递送 他的 电报 .

或许是一位训练有素的龙骑兵，冒着生命危险匆匆赶来传递他的情报。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk][skrəʊlz] , [ɪf] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .
They are magic scrolls , if read in the right spirit .
他们 是 魔法 卷轴 , 如果 读 在 这 正确的 精神 .

如果以正确的心态去阅读，它们就是神奇的卷轴。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fænfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][sʌm; səm]
The roll of the drum and the fanfare of the trumpet is latent in some
这 卷 的 这 鼓 和 这 号角 的 这 喇叭 是 潜 在 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

有些歌曲中隐隐透着鼓声和号角声；

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
and in others ,
和 在 其他的 ,

而在另一些情况下，

[æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] [ðæt] [ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði][əʊld] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
an echo of the oratory that resounded in the old halls of the Continental
一个 回声 的 这 演说 那 回荡着 在 这 老的 大厅 的 这 大陆
['kɒŋgres] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ;
Congress , at Philadelphia ;
国会 , 在 费城 ;

这是当年在费城大陆会议老会堂里回荡的雄辩之声的回响；

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
or the words may come to us as with the living utterance of one of
或者 这 字 可能 来 到 我们 作为 和 这 活的 发声 的 一 的
[ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,
those illustrious men ,
那些 杰出 男人 ,

或者，这些话语可能像那些杰出人物之一的亲口所说，传入我们的耳中。

['spiːkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ɪn] ['frendli] [kə'mjuːniən] .
speaking face to face , in friendly communion .
请讲 脸 到 脸 , 在 友好的 圣餐 .

面对面友好交流。

[streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dentəti][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['paʊəf(ə)l] .
Strange , that the mere identity of paper and ink should be so powerful .
奇怪的 , 那 这 仅仅 身份 的 纸 和 墨水 应该 是 所以 强大的 .

奇怪的是，纸张和墨水的简单对应竟然蕴含着如此强大的力量。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [mait] [lʊk] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .
The same thoughts might look cold and ineffectual , in a printed book .
这 相同的 想法 可能 看 寒冷的 和 无效 , 在 一个 打印 书 .

同样的想法，如果写在纸上，可能会显得冷漠无情，毫无作用。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [kreiv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mə'tɪəriəlɪzəm][ænd; ənd] [klɪŋz] [ˌpərtn'eʃəsli] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['tændʒəb(ə)l] ,
Human nature craves a certain materialism and clings pertinaciously to what is tangible ,
人类 自然 渴望 一个 肯定 唯物主义 和 黏附 顽强地 到 什么 是 有形 ,

人性渴望某种物质享受，并执着于看得见摸得着的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
as if that were of more importance than the spirit accidentally involved in it .
作为 如果 那 是 的 更多的 重要性 比 这 精神 偶然 涉及 在 它 .

仿佛这件事本身比偶然卷入其中的灵魂更重要似的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prɪnt] [ɪt'self] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] .
And , in truth , the original manuscript has always something which print itself must inevitably lose .
和 , 在 真相 , 这 原来的 手稿 有 总是 某物 哪个 打印 本身 必须 不可避免地 失去 .

事实上，原稿总有一些印刷本身必然会丢失的东西。

[æn; ən] [ɪ'reɪʒə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blɒt] , [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][hænd] ,
An erasure , even a blot , a casual irregularity of hand ,
一个 抹除 , 甚至 一个 印迹 , 一个 随意的 不规则 的 手 ,

擦除痕迹，甚至是污渍，手上的随意瑕疵，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
and all such little imperfections of mechanical execution , bring us close to the writer ,
和 全部 这样的 小的 瑕疵 的 机械的 执行 , 带来 我们 关闭 到 这 作家 ,

而所有这些机械操作上的细微瑕疵，都让我们更贴近作者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kən'veɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] [ˌinti'meiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][nəʊ] [ʃeɪp] .
and perhaps convey some of those subtle intimations for which language has no shape .
和 也许 传达 一些 的 那些 微妙的 暗示 为了 哪个 语言 有 不 形状 .

或许还能传达一些语言无法表达的微妙暗示。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['ædəmz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['heɪsti] ,
There are several letters from John Adams , written in a small , hasty ,
那里 是 一些 信件 从 约翰 亚当斯 ， 书面 在 一个 小的 ， 仓促 ，
[ʌn'greɪsfʊl] [hænd] ,
ungraceful hand ,
不优雅的 手 ，

约翰·亚当斯写了几封信，字迹很小，写得很匆忙，不够工整。

[bʌt; bət] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['flʌrɪʃ] .
but earnest , and with no unnecessary flourish .
但 认真 ， 和 和 不 不必要 繁荣 .

但真诚，没有不必要的矫揉造作。

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ɪz] ['deɪtɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [sep'tembə(r)] - , - ,
The earliest is dated at Philadelphia , September 26 , 1774 ,
这 最早 是 日期 在 费城 ， 九月 - ， - ，

最早的一份日期是1774年9月26日，地点是费城。

[ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] .
about twenty days after the first opening of the Continental Congress .
关于 二十 天 后 这 第一的 开幕 的 这 大陆 国会 .

大约在大陆会议第一次开幕后二十天。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld] ['jeləʊ] ['dɒkjumənt] , ['skrɪbld] [ɒn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['fu:lskæp] ,
We look at this old yellow document , scribbled on half a sheet of foolscap ,
我们 看 在 这 老的 黄色的 文档 ， 潦草的 在 一半 一个 床单 的 活页纸 ，

我们看着这张泛黄的旧文件，上面潦草地写在半张A4纸上。

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:dz] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
and ask of it many questions for which words have no response .
和 问 的 它 许多 问题 为了 哪个 字 有 不 回复 .

并向它提出许多语言无法回答的问题。

[wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['mju:tʃuəl] [ɪm'preʃnz] , [wen] [ɔ:l] [ðəʊz]
We would fain know what were their mutual impressions , when all those
我们 会 欣然 知道 什么 是 他们的 相互的 印象 ，什么时候 全部 那些
['venərəb(ə)l] ['feɪsɪz] ,
venerable faces ,
可敬 面孔 ，

我们很想知道，当那些德高望重的面孔相遇时，他们彼此的印象是什么。

[ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [treɪst] [ɒn] [sti:l] , [ɔ:(r)] ['tʃɪzld] [aʊt] , [ɒv; əv] ['mɑ:b(ə)l] ,
that have since been traced on steel , or chiselled out , of marble ,
那 有 自从 到过 追踪 在 钢 ， 或者 凿刻的 出去 ， 的 大理石 ，

后来，这些图案被描绘在钢材上，或被凿刻在大理石上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] , [fɜ:st] [met] [wʌn] [ə'nʌðərz] [geɪz] !
and thus made familiar to posterity , first met one another's gaze !
和 因此 制成 熟悉的 到 后人 ，第一的 遇见 一 另一个的 目光 ！

就这样，他们第一次四目相对，这一幕被后世所熟知！

[dɪd] [wʌn] ['spɪrɪt] ['hɑ:mənaɪz] [ðem; ðəm] ,
Did one spirit harmonize them ,
做过 一 精神 协调 他们 ，

是同一位神灵使他们和谐相处吗？

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'mɪlɪˌtju:d] [ɒv; əv] ['mænəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
in spite of the dissimilitude of manners between the North and the South ,
在 尽管如此 的 这 差异 的 礼仪 之间 这 北 和 这 南 ，

尽管南北双方的礼仪习惯存在差异，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [brɔːt] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
which were now for the first time brought into political relations ?
哪个 是 现在 为了 这 第一的 时间 带来 进入 政治的 关系 ?

哪些因素首次被纳入政治关系?

[kʊd; kəd][ðə; ði][vər'dʒɪniən] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)]
Could the Virginian descendant of the Cavaliers , and the New - Englander
可以 这 弗吉尼亚人 后裔 的 这 骑士 , 和 这 新的 - 英格兰人
[wɪð] [hɪz; ɪz][hə'redɪt(ə)ri]['pjʊərɪtənɪzəm] ,
with his hereditary Puritanism ,
和 他的 遗传 清教主义 ,

弗吉尼亚的骑士后裔，以及拥有世袭清教徒思想的新英格兰人，能否……

— [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['sʌðən] ['plɑːntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn][frɒm; frəm]
— the aristocratic Southern planter , and the self - made man from
— 这 贵族 南方 播种机 , 和 这 自己 - 制成 男人 从
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔː(r)] [kə'netɪkət] ,
Massachusetts or Connecticut ,
马萨诸塞州 或者 康涅狄格州 ,

——南方贵族种植园主，以及来自马萨诸塞州或康涅狄格州的白手起家者，

— [æt; ət][wʌns] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ?
— at once feel that they were countrymen and brothers ?
— 在 一次 感觉 那 他们 是 同胞们 和 兄弟 ?

——立刻感觉他们是同胞和兄弟?

[wɒt] [dɪd][dʒɒn]['ædəmz] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] ? — [ænd; ənd]['sæmjʊəl]['ædəmz][ɒv; əv] ['pætrɪk] ['henri] ?
What did John Adams think of Jefferson ? — and Samuel Adams of Patrick Henry ?
什么 做过 约翰 亚当斯 思考 的 杰斐逊 ? — 和 塞缪尔 亚当斯 的 帕特里克 亨利 ?

约翰·亚当斯对杰斐逊有何看法? ——塞缪尔·亚当斯对帕特里克·亨利又有何看法?

[dɪd] [nɒt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [kəm'baɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ]['fræŋklɪn] ,
Did not North and South combine in their deference for the sage Franklin ,
做过 不是 北 和 南 结合 在 他们的 尊重 为了 这 圣人 富兰克林 ,

南北双方难道不是都对智者富兰克林表示敬意吗?

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'naʊn]
so long the defender of the colonies in England , and whose scientific renown
所以 长的 这 防守队员 的 这 殖民地 在 英格兰 , 和 谁 科学 名声
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɜːld] - [waɪd] ?
was already world - wide ?
曾是 已经 世界 - 宽的 ?

他曾长期担任英国殖民地的捍卫者，并且其科学声誉早已享誉全球?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [jet] ['eni] ['wɪspəd] ['prɒfəsi] , ['eni] [veɪg] [kən'dʒektʃə(r)] , ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
And was there yet any whispered prophecy , any vague conjecture , circulating
和 曾是 那里 然而 任何 低声说道 预言 , 任何 模糊的 推测 , 循环
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
among the delegates ,
之中 这 代表们 ,

代表们之间是否还流传着什么低语的预言，什么模糊的猜测?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['steɪtli] [mæn] ,
as to the destiny which might be in reserve for one stately man ,
作为 到 这 命运 哪个 可能 是 在 预订 为了 一 庄严 男人 ,

至于一位尊贵男子可能拥有的命运，

[huː] [sæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
who sat , for the most part , silent among them ?
WHO 卫星 , 为了 这 最多 部分 , 沉默的 之中 他们 ?

他们之中，谁大多保持沉默?

— [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
— what station he was to assume in the world's history ?
— 什么 车站 他 曾是 到 认为 在 这 世界的 历史 ?

——他在世界历史上将占据怎样的地位?

— [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [s'tætʃuːz] [wʊd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]
— and how many statues would repeat his form and countenance , and
— 和 如何 许多 雕像 会 重复 他的 形式 和 面容 , 和
[sək'sesɪvli] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
successively crumble beneath his immortality ?
依次 崩溃 下面 他的 不朽 ?

——又有多少座雕像会复制他的形体和容貌，又会在他的不朽之下相继崩塌?

[ðə; ði]['letə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] .
The letter before us does not answer these inquiries .
这 信 前 我们 做 不是 回答 这些 查询 .

我们面前的这封信并没有回答这些问题。

[ɪts] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ɔː] [ðæt]
Its main feature is the strong expression of the uncertainty and awe that
它是 主要的 特征 是 这 强的 表达 的 这 不确定 和 敬畏 那
[pəː'veid, pə-]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːm] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒŋgres] ,
pervaded even the firm hearts of the Old Congress ,
弥漫 甚至 这 公司 心 的 这 老的 国会 ,

它的主要特点是强烈地表达了即使是老一辈国会成员内心深处也存在的迷茫和敬畏之情。

[waɪl] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sjuː] .
while anticipating the struggle which was to ensue .
尽管 预期 这 斗争 哪个 曾是 到 随之而来 .

同时预料到接下来将会有一场斗争。

" [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dredɪd] [hɪə(r)] .
" The commencement of hostilities , " it says , " is exceedingly dreaded here .
" 这 开始 的 敌对行动 , " 它 说道 , " 是 非常 令人恐惧的 这里 .

“这里极其害怕战争爆发,”声明中写道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːps] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] ,
It is thought that an attack upon the troops , even should it prove successful ,
它 是 想法 那 一个 攻击 之上 这 军队 , 甚至 应该 它 证明 成功的 ,

人们认为，即使对军队的袭击最终成功，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] .
would certainly involve the whole continent in a war .
会 当然 涉及 这 所有的 大陆 在 一个 战争 .

这无疑会将整个大陆卷入战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['rʌptʃə(r)][ɪn] ['bɒstən] ,
It is generally thought that the Ministry would rejoice at a rupture in Boston ,
它 是 一般来说 想法 那 这 部 会 麈 在 一个 破裂 在 波士顿 ,

人们普遍认为，如果波士顿发生分裂，外交部会感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm]
because it would furnish an excuse to the people at home
因为 它 会 提供 一个 原谅 到 这 人们 在 家

因为这样就能给家里的人们提供一个借口。

" [[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [wiː; wi] [sə'spekt] , [ðæt] [dʒɒn]['ædəmz] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðʌs]
" [this was the last time , we suspect , that John Adams spoke of England thus
" [这 曾是 这 最后的 时间 , 我们 怀疑 , 那 约翰 亚当斯 辐 的 英格兰 因此
[ə'fekʃənətli]] ,
affectionately] ,
亲切地] ,

[我们怀疑，这是约翰·亚当斯最后一次如此深情地谈论英格兰]

" [ænd; ənd][ju'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][ən; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɑː'stɪlətiz]
" and unite them in an opinion of the necessity of pushing hostilities
" 和 团结 他们 在 一个 观点 的 这 必要性 的 推动 敌对行动
[ə'genst] [ˌjuː 'es] .
against us .
反对 我们 .

“并使他们团结起来，认为有必要对我们发动敌对行动。”

" [hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)] [beəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] , " ['feɪvəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
" His next letter bears on the superscription , " Favored by General Washington .
" 他的 下一个 信 熊 在 这 上标 , " 受青睐 经过 一般的 华盛顿 .

他的下一封信的题词是：“受华盛顿将军青睐”。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɪz][dʒuːn] - , - , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,
" The date is June 20 , 1775 , three days after the battle of Bunker Hill ,
" 这 日期 是 六月 - , - , 三 天 后 这 战斗 的 掩体 爬坡道 ,

“日期是1775年6月20日，也就是邦克山战役三天后，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [jet] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
the news of which could not yet have arrived at Philadelphia .
这 消息 的 哪个 可以 不是 然而 有 到达的 在 费城 .

当时，这个消息不可能已经传到费城了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][bæŋks][ɒv; əv]
But the war , so much dreaded , had begun , on the quiet banks of
但 这 战争 , 所以 很多 令人恐惧的 , 有 开始 , 在 这 安静的 银行 的
['kɒŋkɔːd] ['rɪvə(r)] ;
Concord River ;
和睦 河 ;

但是，这场令人恐惧的战争，已经在康科德河宁静的河岸上开始了；

[ən; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɒz; wəz] [bi'liːgə] ['bɒstən] ;
an army of twenty thousand men was beleaguering Boston ;
一个 军队 的 二十 千 男人 曾是 围困 波士顿 ;

两万大军围攻波士顿；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
and here was Washington journeying northward to take the command .
和 这里 曾是 华盛顿 旅程 向北 到 拿 这 命令 .

于是，华盛顿启程北上，前往接管指挥权。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['nɪərə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
It seems to place us in a nearer relation with the hero ,
它 似乎 到 地方 我们 在 一个 更近 关系 和 这 英雄 ,

这似乎让我们与英雄之间的关系更加亲近。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'twiːn] [frend]
to find him performing the little courtesy of leaving a letter between friend
到 寻找 他 表演 这 小的 礼貌 的 离开 一个 信 之间 朋友
[ænd; ənd] [frend] ,
and friend ,
和 朋友 ,

发现他竟然在履行朋友间的小小礼貌——留下一封信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ðə; ði] ['veri] ['dɒkjumənt] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]
and to hold in our hands the very document intrusted to such a messenger
和 到 抓住 在 我们的 双手 这 非常 文档 受托人 到 这样的 一个 信使
.
.
.

我们手中竟握着这份托付给信使的文件。

[dʒɒn] ['ædəmz] [sez] ['sɪmpli] , " [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] ['dʒenərəlz] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [fɔː(r); fə(r)]
John Adams says simply , " We send you Generals Washington and Lee for
约翰 亚当斯 说道 简单地 , " 我们 发送 你 将军们 华盛顿 和 李 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] " ;
your comfort " ;
你的 舒适 " ;

约翰·亚当斯简单地说：“我们派华盛顿将军和李将军来安慰你们”；

[bʌt; bət] [ædz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
but adds nothing in regard to the character of the Commander - in - Chief .
但 添加 没有什么 在 看待 到 这 特点 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

但对于总司令的品格而言，却没有任何新的见解。

[ðɪs] ['letə(r)] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɑːd(ə)nt] ['temprəmənt] ;
This letter displays much of the writer's ardent temperament ;
这 信 显示器 很多 的 这 作家的 热心 气质 ;

这封信充分展现了作者热情洋溢的性情；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
if he had been anywhere but in the hall of Congress ,
如果 他 有 到过 任何地方 但 在 这 大厅 的 国会 ,

如果他当时不在国会大厦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['bɒstən] .
it would have been in the intrenchment before Boston .
它 会 有 到过 在 这 战壕 前 波士顿 .

它应该在波士顿之前的战壕里。

" [ai] [həʊp] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [geɪdʒ] ,
" I hope , " he writes , " a good account will be given of Gage ,
" 我 希望 , " 他 写 , " 一个 好的 帐户 将要 是 给定 的 盖奇 ,

“我希望,”他写道，“盖奇的事迹能得到公正的评价。”

[hældɪmən] , [bəː'gɔin] , ['klɪntən] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] .
Haldiman , Burgoyne , Clinton , and Howe , before winter .
霍尔迪曼 , 伯戈因 , 克林顿 , 和 豪 , 前 冬天 .

冬季来临之前，霍尔迪曼、伯戈因、克林顿和豪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] [haʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['westmɪnstə(r)]
Such a wretch as Howe , with a statue in honor of his family in Westminster
这样的 一个 可怜虫 作为 豪 , 和 一个 雕像 在 荣誉 的 他的 家庭 在 威斯敏斯特
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

像豪这样的恶棍，竟然在威斯敏斯特教堂里为他的家族竖立了雕像。

[ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
erected by the Massachusetts ,
竖立 经过 这 马萨诸塞州 ,

由马萨诸塞州建造，

[tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['pi:p(ə)l]
to come over with the design to cut the throats of the Massachusetts people
到 来 超过 和 这 设计 到 切 这 喉咙 的 这 马萨诸塞州 人们

, [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
, is too much .
, 是 也 很多 .

带着这种旨在残害马萨诸塞州人民的设计方案过来，太过分了。

[ai] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , ['ku:lli] ,
I most sincerely , coolly ,
我 最多 真挚地 , 冷静地 ,

我非常真诚、冷静地表示，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔ:l] [ɔ:(r)] ['beɪənət] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]
and devoutly wish that a lucky ball or bayonet may make a signal example
和 虔诚地 希望 那 一个 幸运的 球 或者 刺刀 可能 制作 一个 信号 例子

[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

并虔诚地希望一颗幸运的子弹或一把刺刀能给他一个警示。

[ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ʌn'prɪnsəpld] , [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['miskriənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] !
in warning to all such unprincipled , unsentimental miscreants for the future !
在 警告 到 全部 这样的 毫无原则的 , 不感伤的 恶棍 为了 这 未来 !

以此警告所有未来此类毫无原则、冷酷无情的恶棍！

" [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [smæk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fi:lɪŋ] :
" He goes on in a strain that smacks somewhat of aristocratic feeling :
" 他 去 在 在 一个 拉紧 那 拍打 有些 的 贵族 感觉 :

"他继续说道，语气中带着几分贵族气：

" ['aʊə(r)] [kæmp] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [sku:l] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]
" Our camp will be an illustrious school of military virtue , and will be
" 我们的 营 将要 是 一个 杰出 学校 的 军队 美德 , 和 将要 是

[ri'zɔ:t] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['fri:kwənt, fri'kwent] ,
resorted to and frequented ,
复原 到 和 经常光顾 ,

"我们的营地将成为一所著名的军事美德学校，并将受到人们的青睐和经常光顾。"

[æz; əz] [sʌtʃ] , [baɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] .
as such , by gentlemen in great numbers from the other colonies .
作为 这样的 , 经过 先生们 在 伟大的 数字 从 这 其他 殖民地 .

因此，来自其他殖民地的绅士们也大量涌入。

" [ðə; ði] [tɜ:m] " ['dʒentlmən] " [hæz; həz] ['seldəm] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [sens] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ðə; ði]
" The term " gentleman " has seldom been used in this sense subsequently to the
" 这 学期 " 绅士 " 有 很少 到过 用过的 在 这 感觉 随后 到 这

[ˌrevə'lu:ʃn] .
Revolution .
革命 .

"革命之后，'绅士'一词很少再有这种含义了。"

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ˌintrə'dju:sis] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] , ['mesəz] . [əkwɪlə] [hɔ:l]
Another letter introduces us to two of these gentlemen , Messrs . Acquilla Hall
其他 信 介绍 我们 到 二 的 这些 先生们 , 先生们 . 阿奎拉 大厅

[ænd; ənd] [dʒəu'saiəs] ['kɑ:rvɪl] ,
and Josias Carvill ,
和 约西亚 卡维尔 ,

另一封信向我们介绍了这两位先生，分别是阿奎拉·霍尔先生和约西亚·卡维尔先生。

[ˌvɒlən'tiəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['meərilənd] ,
volunteers , who are recommended as " of the first families in Maryland ,
志愿者 , WHO 是 受到推崇的 作为 " 的 这 第一的 家庭 在 马里兰州 ,
[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːtʃənz] .
and possessing independent fortunes .
和 拥有 独立的 财富 .

志愿者们被推荐为"马里兰州名门望族，拥有独立财富"。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['ædəmz] [kraɪz] [aʊt] , " ['fɔːtɪfaɪ] ,
" After the British had been driven out of Boston , Adams cries out , " Fortify ,
" 后 这 英国 有 到过 驱动 出去 的 波士顿 , 亚当斯 哭泣 出去 , " 强化 ,

"英国人被赶出波士顿后，亚当斯高喊：'加固！'"

['fɔːtɪfaɪ] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɪn] [ə'gen] !
fortify ; and never let them get in again !
强化 ; 和 绝不 让 他们 得到 在 再次 !

加强防御；绝不让他们再次入侵！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['ædəmz] ,
" It is agreeable enough to perceive the filial affection with which John Adams ,
" 它 是 同意 足够的 到 感知 这 孝 感情 和 哪个 约翰 亚当斯 ,

"约翰·亚当斯对子女的关爱之情令人欣慰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [rɪ'gɑːd] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
and the other delegates from the North , regard New England ,
和 这 其他 代表们 从 这 北 , 看待 新的 英格兰 ,

而来自北方的其他代表则认为新英格兰地区……

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .
and especially the good old capital of the Puritans .
和 尤其 这 好的 老的 首都 的 这 清教徒 .

尤其是清教徒的古老首都。

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [jet] [səʊ] [daɪ'luːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'stend] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Their love of country was hardly yet so diluted as to extend over the
他们的 爱 的 国家 曾是 几乎 然而 所以 稀 作为 到 延长 超过 这
[həʊl] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] ,
whole thirteen colonies ,
所有的 十三 殖民地 ,

他们对祖国的热爱还远未消减到足以遍及整个十三个殖民地。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['ælaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [kəm'pəʊzɪŋ] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] .
which were rather looked upon as allies than as composing one nation .
哪个 是 相当 看起来 之上 作为 盟国 比 作为 构成 一 国家 .

它们更像是盟友，而不是一个国家。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [baɪ]
the patriotism of a citizen of the United States is a sentiment by
这 爱国主义 的 一个 公民 的 这 团结的 各州 是 一个 情绪 经过
[ɪt'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
itself of a peculiar nature ,
本身 的 一个 奇特 自然 ,

美国公民的爱国主义本身就是一种独特的情感。

[ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,
and requiring a lifetime , or at least the custom of many years ,
和 需要 一个 寿命 , 或者 在 至少 这 风俗 的 许多 年 ,

而且需要一生的时间，或者至少需要多年的习惯，

[tuː; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
to naturalize it among the other possessions of the heart .
到 自然化 它 之中 这 其他 财产 的 这 心 .

让它自然而然地融入到心灵的其他珍宝之中。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] " ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːgəst] - , - " [frɒm; frəm]
['wɒʃɪŋtən] [hɪm'self] .
The collection is enriched by a letter dated " Cambridge , August 26 , 1775 " from Washington himself .
这 收藏 是 富含 经过 一个 信 日期 " 剑桥 , 八月 - , - " 从 华盛顿 他自己 .

该馆藏品中还包括一封华盛顿本人于 1775 年 8 月 26 日在剑桥写的信。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [haʊs] , — [naʊ] [səʊ]['venərəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meməri] , — [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] ,
He wrote it in that house , — now so venerable with his memory , — in that very room ,
他 写道 它 在 那 房子 , — 现在 所以 可敬 和 他的 记忆 , — 在 那 非常 房间 ,

他正是在那栋房子里写下了这首歌——如今这栋房子因他的存在而显得格外庄严——就在那个房间里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [bʌst] [naʊ] [stændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['poʊɪts] ['teɪb(ə)l] ;
where his bust now stands upon a poet's table ;
在哪里 他的 摔碎 现在 站立 之上 一个 诗人的 桌子 ;

他的半身像现在矗立在诗人的桌子上；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] - [stɑːf] !
from this sheet of paper passed the hand that held the leading - staff !
从 这 床单 的 纸 通过了 这 手 那 握住 这 领导 - 职员 !

从这张纸上，握着领头杖的手伸了过去！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)l]['æspekt][ænd; ənd] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .
Nothing can be more perfectly in keeping with all other manifestations of Washington than the whole visible aspect and embodiment of this letter .
没有什么 能 是 更多的 完美 在 保持 和 全部 其他 表现 的 华盛顿 比 这 所有的 可见的 方面 和 实施例 的 这 信 .

没有什么比这封信的整个可见面貌和体现更能完美地体现华盛顿的所有其他表现形式了。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] ; [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪg'zækt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmə] .
The manuscript is as clear as daylight ; the punctuation exact , to a comma .
这 手稿 是 作为 清除 作为 日光 ; 这 标点 精确的 , 到 一个 逗号 .

手稿清晰无比；标点符号一丝不苟，精确到逗号。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kɑːm] ['ækjərəsi] [θruː'aʊt] ,
There is a calm accuracy throughout ,
那里 是 一个 冷静的 准确性 自始至终 ,

通篇保持着一种沉稳精准的风格。

[wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['kænɒt] [ɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which seems the production of a species of intelligence that cannot err , and which ,
哪个 似乎 这 生产 的 一个 物种 的 智力 那 不能 犯错 , 和 哪个 ,

这似乎是某种不会犯错的智能物种的产物，而且，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [spiːk] , [wʊd] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['hjuːmən] [wɔːmθ] ,
if we may so speak , would affect us with a more human warmth ,
如果 我们 可能 所以 说话 ， 会 影响 我们 和 一个 更多的 人类 温暖 ，

如果可以这么说的话，它会给我们带来更人性化的温暖。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] ['hjuːmən]['erə(r)] .
if we could conceive it capable of some slight human error .
如果 我们 可以 构想 它 有能力的 的 一些 轻微 人类 错误 .

如果我们能设想它有可能出现一些轻微的人为错误。

[ðə; ði] [kaɪ'rɒgrəfi] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [greɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
The chirography is characterized by a plain and easy grace , which , in the
这 手写体 是 特征化的 经过 一个 清楚的 和 简单的 优雅 ， 哪个 ， 在 这
['sɪgnətʃə(r)] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbəreɪtɪd] ,
signature , is somewhat elaborated ,
签名 ， 是 有些 详细说明 ，

该书字风格简洁流畅，优雅自然，但在签名部分则略显繁复。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and becomes a type of the personal manner of a gentleman of the
和 变成 一个 类型 的 这 个人的 方式 的 一个 绅士 的 这
[əʊld] [skuːl] ,
old school ,
老的 学校 ，

并成为一种老派绅士的个人风范。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [rest]
but without detriment to the truth and clearness that distinguish the rest
但 没有 损害 到 这 真相 和 清晰度 那 区分 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
of the manuscript .
的 这 手稿 .

但这并不影响手稿其他部分所展现的真实性和清晰度。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [æz; əz] [ɪf] [ruːld] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]
The lines are as straight and equidistant as if ruled ; and from
这 线条 是 作为 直的 和 等距离 作为 如果 裁决 ； 和 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ，

这些线条笔直且等距，仿佛是用尺子画出来的一样；从始至终，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəm] — [æz; əz] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ? — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veəriɪŋ] [muːd]
there is no physical symptom — as how should there be ? — of a varying mood
那里 是 不 身体的 症状 — 作为 如何 应该 那里 是 ？ — 的 一个 变化 情绪
, [ɒv; əv] [dʒets] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
, of jets of emotion ,
， 的 喷气式飞机 的 情感 ，

情绪波动、情绪起伏不定，并没有任何生理症状——也不应该有任何生理症状。

[ɔː(r)]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪŋgəz]
or any of those fluctuating feelings that pass from the hearts into the fingers
或者 任何 的 那些 波动 情怀 那 经过 从 这 心 进入 这 手指
[ɒv; əv] ['kɒmən] [men] .
of common men .
的 常见的 男人 .

或者说，那些从内心传递到普通人指尖的变幻莫测的情感。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪt'self] ([laɪk] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['lɛtəz] ,
The paper itself (like most of those Revolutionary letters ,
这 纸 本身 （ 喜欢 最多 的 那些 革命者 信件 ，

这份文件本身（就像大多数革命信件一样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['fæbrɪks][fɪt][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['pɒndərəs] [ænd; ənd]
which are written on fabrics fit to endure the burden of ponderous and
哪个 是 书面 在 布料 合身 到 忍受 这 负担 的 沉重的 和
['ɜːnɪst] [θɔːt]) [ɪz] [staʊt] ,
earnest thought) is stout ,
认真 想法) 是 肥硕 ,

（写在适合承受沉重而严肃的思考负担的布料上）很结实，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɑːk] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ,
and of excellent quality , and bears the water - mark of Britannia ,
和 的 出色的 质量 , 和 熊 这 水 - 标记 的 不列颠尼亚 ,
[səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
surmounted by the Crown .
克服 经过 这 王冠 .

质量上乘，并带有不列颠女神水印，上方饰以王冠。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ]
The subject of the letter is a statement of reasons for not taking
这 主题 的 这 信 是 一个 陈述 的 原因 为了 不是 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['ɔːldərtən] ;
possession of Point Alderton ;
拥有 的 观点 奥尔德顿 ;

信中阐述了不接收奥尔德顿角的理由；

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] .
a position commanding the entrance of Boston Harbor .
一个 位置 指挥 这 入口 的 波士顿 港口 .

占据波士顿港入口的绝佳位置。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
After explaining the difficulties of the case ,
后 解释 这 困难 的 这 案件 ,

在解释了案件的难点之后，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪkwət] [dɪ'fens]
arising from his want of men and munitions for the adequate defence
产生 从 他的 想 的 男人 和 弹药 为了 这 足够的 防御
[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪz] ,
of the lines which he already occupies ,
的 这 线条 哪个 他 已经 占据 ,

这是由于他缺乏足够的人员和弹药来保卫他已经占领的防线而导致的。

['wɒʃɪŋtən] ['prəʊsiːdz] : " [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
Washington proceeds : " To you , sir , who are a well - wisher to the cause ,
华盛顿 收益 : " 到 你 , 先生 , WHO 是 一个 出色地 - 许愿者 到 这 原因 ,

华盛顿接着说："先生，您是这项事业的支持者，

[ænd; ənd][kæn; kən]['riːz(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ai] [meɪ] ['əʊpən][maɪ'self] [wɪð]
and can reason upon the effects of such conduct , I may open myself with
和 能 原因 之上 这 效果 的 这样的 执行 , 我 可能 打开 我 和
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

并且能够思考这种行为的后果，我便可以自由地敞开自己。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][ɪm'prɒpə(r)] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
because no improper disclosures will be made of our situation .
因为 不 不当 披露 将要 是 制成 的 我们的 情况 .

因为不会有任何不恰当的信息泄露我们的情况。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪk'spəʊz][maɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ([ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But I cannot expose my weakness to the enemy (though I believe they are
但 我 不能 暴露 我的 弱点 到 这 敌人 (尽管 我 相信 他们 是
['prɪti] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['pɑːsɪz]) ,
pretty well informed of everything that passes) ,
漂亮的 出色地 知情的 的 一切 那 通过) ,

但我不能向敌人暴露我的弱点（尽管我相信他们对发生的一切都了如指掌），

[baɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
by telling this and that man , who are daily pointing out this , and that ,
经过 讲述 这 和 那 男人 , WHO 是 日常的 指向 出去 这 , 和 那 ,

通过告诉这个人或那个人，他们每天都在指出这个那个，

[ænd; ənd][tiː] - ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] ['gʌv(ə)n][maɪ]['ækʃ(ə)nz] ;
and t ' other place , of all the motives that govern my actions ;
和 t - 其他 地方 , 的 全部 这 动机 那 治理 我的 行动 ;

以及其他地方，支配我行为的所有动机；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — ['neɪmli] ,
notwithstanding I know what will be the consequence of not doing it , — namely ,
虽然 我 知道 什么 将要 是 这 结果 的 不是 正在做 它 , — 即 ,

尽管如此，我知道不这样做会有什么后果，——即，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,
that I shall be accused of inattention to the public service ,
那 我 将 是 被告 的 注意力不集中 到 这 民众 服务 ,

我将被指控玩忽职守，不顾公共服务。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and perhaps of want of spirit to prosecute it .
和 也许 的 想 的 精神 到 起诉 它 .

或许是缺乏追究此事的勇气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ] [kən'dʌkt] .
But this shall have no effect upon my conduct .
但 这 将 有 不 影响 之上 我的 执行 .

但这并不会影响我的行为。

[ai] [wɪl] ['stedəli] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]) [pə'sjuː] [sʌtʃ] ['meʒəz]
I will steadily (as far as my judgment will assist me) pursue such measures
我 将要 稳步 (作为 远的 作为 我的 判断 将要 协助 我) 追求 这样的 措施
[æz; əz][ai] [θɪŋk] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
as I think conducive to the interest of the cause ,
作为 我 思考 有利的 到 这 兴趣 的 这 原因 ,

我将稳步推进（尽我判断力所能及的）我认为有利于这项事业的各项措施。

[ænd; ənd] [rest] ['sætɪsfaɪd]['ʌndə(r)] ['eni] ['ɒbləkwi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] ,
and rest satisfied under any obloquy that shall be thrown ,
和 休息 使满意 在下面 任何 漫骂 那 将 是 抛掷 ,

即使面对任何辱骂，也能心满意足。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] .
conscious of having discharged my duty to the best of my abilities .
有意识的 的 拥有 出院 我的 责任 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我意识到自己已经尽了全力履行了职责。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] ,
" The above passage , like every other passage that could be quoted from his pen ,
" 这 多于 通道 , 喜欢 每一个 其他 通道 那 可以 是 引 从 他的 笔 ,

“以上这段文字，就像他笔下所有其他可以引用的文字一样，

[ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
is characteristic of Washington , and entirely in keeping with the calm elevation of his soul .
是 特征 的 华盛顿 , 和 完全 在 保持 和 这 冷静的 海拔 的 他的 灵魂 .

这是华盛顿的典型特征，与他平静高尚的灵魂完全相符。

[jet] [haʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [glɪmps] [duː; də] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ɒv; əv] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Yet how imperfect a glimpse do we obtain of him , through the medium of this ,
然而 如何 不完善 一个 一瞥 做 我们 获得 的 他 , 通过 这 中等的 的 这 ,

然而，通过这种方式，我们对他的了解是多么的片面和不完美啊！

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] !
or any of his letters !
或者 任何 的 他的 信件 !

或者他的任何一封信！

[wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['raɪtɪŋ] ['kɑːmli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['nevə(r)] ['fɔːltəz] ;
We imagine him writing calmly , with a hand that never falters ;
我们 想象 他 写作 平静地 , 和 一个 手 那 绝不 犹豫不决 ;

我们想象他平静地写作，笔迹流畅自如；

[hɪz; ɪz] [mə'dʒestɪk] [feɪs] ['naɪðə(r)] ['dɑːkən] [nɔː(r)] [gliːmz] [wɪð] ['eni] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
his majestic face neither darkens nor gleams with any momentary ebullition of feeling ,
他的 雄伟 脸 两者都不 变暗 也不 闪光 和 任何 瞬间 沸腾 的 感觉 ,

他那威严的脸上既没有阴沉，也没有闪现任何一丝情感的波动。

[ɔː(r)] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [fləʊz] [fɔːθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
or irregularity of thought ; and thus flows forth an expression precisely to the extent of his purpose ,
或者 不规则 的 想法 ; 和 因此 流量 前进 一个 表达 恰恰 到 这 程度 的 他的 目的 ,

或者思维混乱；因此，他的表达方式恰如其分地体现了他的意图。

[nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [les] .
no more , no less .
不 更多的 , 不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'siːv] .
Thus much we may conceive .
因此 很多 我们 可能 构想 .

我们可以设想到这些。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][grɑːsp, græsp][ðə; ði][mæn] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [nəʊ] [glɪmps]
But still we have not grasped the man ; we have caught no glimpse
但 仍然 我们 有 不是 抓住 这 男人 ； 我们 有 捕捉 不 一瞥
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] ;
of his interior ;
的 他的 内部的 ；

但是我们仍然没有真正了解这个人；我们还没有窥见他的内心世界；

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
we have not detected his personality .
我们 有 不是 检测到 他的 性格 .

我们尚未发现他的个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
It is the same with all the recorded traits of his daily life .
它 是 这 相同的 和 全部 这 记录 特征 的 他的 日常的 生活 .

他日常生活中所有被记录下来的特征都是如此。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] ['dɪfrənt] [əb'zɜːrvər] , [siːm] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌndənt] ,
The collection of them , by different observers , seems sufficiently abundant ,
这 收藏 的 他们 , 经过 不同的 观察员 , 似乎 足够 丰富 ,
[ænd; ənd] ['strɪktli] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ɪt'self] ,
and strictly harmonizes with itself ,
和 严格 协调 和 本身 ,

不同观察者对这些特征的收集似乎相当丰富，而且这些特征本身也严格协调一致。

[jet] ['nevə(r)] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
yet never brings us into intimate relationship with the hero ,
然而 绝不 带来 我们 进入 亲密的 关系 和 这 英雄 ,

却从未让我们与主人公建立起亲密关系。

[nɔː(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [θrɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
nor makes us feel the warmth and the human throb of his heart .
也不 制作 我们 感觉 这 温暖 和 这 人类 搏动 的 他的 心 .

也无法让我们感受到他内心深处的温暖和悸动。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
What can be the reason ?
什么 能 是 这 原因 ?

原因可能是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə'dæptɪd][tuː; tə][stænd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Is it , that his great nature was adapted to stand in relation to his
是 它 , 那 他的 伟大的 自然 曾是 改编 到 站立 在 关系 到 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

难道是因为他伟大的天性使他能够与他的国家和谐共处吗？

[æz; əz][mæn][stændz] [tə'wɔːdz] [mæn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ɪt'self][ɪn] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə]
as man stands towards man , but could not individualize itself in brotherhood to
作为 男人 站立 向 男人 , 但 可以 不是 个性化 本身 在 兄弟情 到
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
an individual ?
一个 个人 ?

人与人之间，却无法在兄弟情谊中将自身个体化？

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [frɒm; frəm]['fræŋklɪn] , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['deɪtɪd] , " ['lʌndən] , ['ɔːgəst] [eit] , - ,
There are two from Franklin , the earliest dated , " London , August 8 , 1767 ,
那里 是 二 从 富兰克林 , 这 最早 日期 , " 伦敦 , 八月 8 , - ,

富兰克林留下了两份信件，最早的一份日期为"伦敦，1767 年 8 月 8 日"。

" [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
" and addressed to " Mrs . Franklin , at Philadelphia .
" 和 已解决 到 " 太太 . 富兰克林 , 在 费城 .

并寄给"费城的富兰克林夫人"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" He was then in England ,
" 他 曾是 然后 在 英格兰 ,

"当时他在英国,

[æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'presɪv] ['pɒləsi][ɒv; əv]
as agent for the colonies in their resistance to the oppressive policy of
作为 代理人 为了 这 殖民地 在 他们的 反抗 到 这 压迫性的 政策 的
['mɪstə(r)] . ['grɛnˌvɪlz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
Mr . Grenville's administration .
先生 . 格伦维尔的 行政 .

作为殖民地抵抗格伦维尔先生政府压迫政策的代理人。

[ðə; ði]['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [meɪks] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .
The letter , however , makes no reference to political or other business .
这 信 , 然而 , 制作 不 参考 到 政治的 或者 其他 商业 .

然而，信中并未提及政治或其他事务。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [laɪnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
It contains only ten or twelve lines , beginning , " My dear child ,
它 包含 仅有的 十 或者 十二 线条 , 开始 , " 我的 亲爱的 孩子 ,

它只有十行或十二行，开头是："我亲爱的孩子，

" [ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['mætrɪməni] [wɪtʃ]
" and conveying an impression of long and venerable matrimony which
" 和 传递 一个 印象 的 长的 和 可敬 婚姻 哪个
[hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [rəʊ'mæns] ,
has lost all its romance ,
有 丢失的 全部 它是 浪漫 ,

"给人一种漫长而令人尊敬的婚姻已经失去所有浪漫色彩的印象，

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] ['tendənəs] .
but retained a familiar and quiet tenderness .
但 保留 一个 熟悉的 和 安静的 压痛 .

但依然保留着熟悉而宁静的温柔。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ;
He speaks of making a little excursion into the country for his health ;
他 说话 的 制作 一个 小的 短途旅行 进入 这 国家 为了 他的 健康 ;

他说他打算去乡下散散步，以锻炼身体；

['menʃnz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['letə(r)] , [dɪ'spætʃ] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['ves(ə)l] ; [ə'ljuːd] [wɪð] ['həʊmli] [ˌæfə'bɪləti]
mentions a larger letter , despatched by another vessel ; alludes with homely affability
提及 一个 更大的 信 , 已派送 经过 其他 血管 ; 暗示 和 家常的 亲切
[tuː; tə] " ['mɪsɪz] . ['stiːvənsən] , "
to " Mrs . Stevenson , "
到 " 太太 . 史蒂文森 , "

提到另一艘船送来的一封更大的信；以亲切友好的口吻提到"史蒂文森夫人"。

" ['sæli] , " [ænd; ənd] " ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['pɒli] " ; [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] " [ɔːl]
" Sally , " and " our dear Polly " ; desires to be remembered to " all
" 莎莉 , " 和 " 我们的 亲爱的 波莉 " ; 欲望 到 是 记得 到 " 全部
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] " ;
inquiring friends " ;
查询 朋友们 " ;

"莎莉"和"我们亲爱的波莉"；希望"所有关心她的朋友"都能记住她；

[ænd; ənd] [saɪnz] [hɪm'self] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['evə(r)] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] .
and signs himself , " Your ever loving husband .
和 标志 他自己 , " 你的 曾经 爱 丈夫 .

并署名：“你永远爱你的丈夫。”

" [ɪn] [ðɪs] ['kɒndʒəg(ə)l] [ɪ'pɪsl] , [bri:f] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
" In this conjugal epistle , brief and unimportant as it is ,
" 在 这 夫妻 书信 , 简短的 和 不重要 作为 它 是 ,

“在这封简短而无关紧要的夫妻书信中，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌju: 'es] [tu:; tə]
there are the elements that summon up the past , and enable us to
那里 是 这 元素 那 召唤 向上 这 过去的 , 和 使能够 我们 到
[kri'eɪt] [ə'nju:] [ðə; ði] [mæn] ,
create anew the man ,
创造 重新 这 男人 ,

有些元素能够唤起过去，并使我们能够重新塑造人。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
his connections and circumstances .
他的 连接 和 情况 .

他的人脉和境遇。

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋz] , — [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪg] [kɑ:st] [ə'saɪd] ,
We can see the sage in his London lodgings , — with his wig cast aside ,
我们 能 看 这 圣人 在 他的 伦敦 住宿 , — 和 他的 假发 投掷 旁边 ,

我们可以看到这位智者在他伦敦的住所里，——他的假发被扔在一旁，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , — ['penɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['letə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən]
and replaced by a velvet cap , — penning this very letter ; and then can
和 替换 经过 一个 天鹅绒 帽 , — 书写 这 非常 信 ; 和 然后 能
[step] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
step across the Atlantic ,
步 穿过 这 大西洋 ,

然后换上一顶天鹅绒帽子，——写下这封信；然后就可以跨越大西洋了。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['eldəli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kʌmli] ['mædəm] ['fræŋklɪn] ,
and behold its reception by the elderly , but still comely Madam Franklin ,
和 看哪 它是 接待 经过 这 老年 , 但 仍然 漂亮 女士 富兰克林 ,

瞧瞧这番话是如何被年迈但依然美丽的富兰克林夫人接受的！

[hu:] [breɪks] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ri:d] , [fɜ:st] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
who breaks the seal and begins to read , first remembering to put on her
WHO 休息 这 海豹 和 开始 到 读 , 第一的 记住 到 放 在 她
['spektək(ə)lz] .
spectacles .
眼镜 .

她打开封条开始阅读，首先记得戴上眼镜。

[ðə; ði] [si:l] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] ,
The seal , by the way , is a pompous one of armorial bearings ,
这 海豹 , 经过 这 方式 , 是 一个 傲慢 一 的 纹章 轴承 ,

顺便一提，这枚印章是一枚装饰华丽的纹章印章。

['rɑ:ðə(r)] [sɪm'bɑ:lɪkəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['pəʊstmɑ:stə(r)]
rather symbolical of the dignity of the Colonial Agent , and Postmaster
相当 象征性的 的 这 尊严 的 这 殖民 代理人 , 和 邮政局长
['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
General of America ,
一般的 的 美国 ,

这颇具象征意义，体现了殖民地代理人和美国邮政总局局长的尊严。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['prɪntə(r)] .
than of the humble origin of the Newburyport printer .
比 的 这 谦逊的 起源 的 这 纽伯里波特 打印机 .

比纽伯里波特印刷厂卑微的出身更令人震惊。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [friː] , [kwɪk] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɡreɪt] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pen]
The writing is in the free , quick style of a man with great practice of the pen
这 写作 是 在 这 自由的 , 快的 风格 的 一个 男人 和 伟大的 实践 的 这 笔
,
,
,

文笔流畅、快速，一看就是一位笔耕不辍的作家所写。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
and is particularly agreeable to the reader .
和 是 特别 同意 到 这 读者 .

而且读者会特别喜欢。

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['feɪməs] [hænd][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)] ,
Another letter from the same famous hand is addressed to General Palmer ,
其他 信 从 这 相同的 著名的 手 是 已解决 到 一般的 帕尔默 ,
[ænd; ənd]['deɪtɪd] ,
and dated ,
和 日期 ,

另一封出自同一位名人之手的信件是写给帕尔默将军的，日期为：

" ['pæsi] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
" Passy , October 27 , 1779 .
" 帕西 , 十月 - , - .

"帕西，1779 年 10 月 27 日。

" [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]
" By an indorsement on the outside it appears to have been transmitted to
" 经过 一个 背书 在 这 外部 它 出现 到 有 到过 传输 到
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] .
the United States through the medium of Lafayette .
这 团结的 各州 通过 这 中等的 的 拉斐特 .

"从外面的批注来看，它似乎是通过拉斐特这个媒介传播到美国的。"

['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vɛə'sai]
Franklin was now the ambassador of his country at the Court of Versailles
富兰克林 曾是 现在 这 大使 的 他的 国家 在 这 法庭 的 凡尔赛
,
,
,

富兰克林现在是美国驻凡尔赛宫廷的大使。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sə'lebrəti] , [kə'res] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdɪz] ,
enjoying an immense celebrity , caressed by the French ladies ,
享受 一个 巨大 名人 , 被爱抚 经过 这 法语 女士们 ,

享受着巨大的名气，受到法国女士们的宠爱，

[ænd; ənd]['aidəliaiz][ə'laɪk][baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
and idolized alike by the fashionable and the learned ,
和 偶像化 同样 经过 这 时髦 和 这 学习 ,

既受到时尚人士的崇拜，也受到学者的推崇。

[huː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [jɑːn] [s'tɒkɪŋz] .
who saw something sublime and philosophic even in his blue yarn stockings .
WHO 锯 某物 升华 和 哲学 甚至 在 他的 蓝色的 纱 长筒袜 .

他甚至从自己的蓝色毛线袜中看到了崇高而富有哲理的东西。

[stɪl] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Still , as before ,
仍然 , 作为 前 ,

然而，和以前一样，

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmlinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ,
he writes with the homeliness and simplicity that cause a human face to look forth from the old ,
他 写 和 这 家的感觉 和 简单 那 原因 一个 人类 脸 到 看 前进 从 这 老的 ,

他的文字朴实无华，仿佛能从古老的文字中看到一张人脸。

['jeləʊ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] ,
yellow sheet of paper , and in words that make our ears re - echo ,
黄色的 床单 的 纸 , 和 在 字 那 制作 我们的 耳朵 关于 - 回声 ,

一张黄色的纸，上面写着一些在我们耳边回响的文字：

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ɪk'stɪŋkt] ['ʌtərəns] .
as with the sound of his long - extinct utterance .
作为 和 这 声音 的 他的 长的 - 灭绝 发声 .

就像他那早已消失的声音一样。

[jet] [ðɪs] [briːf] [ɪ'pɪsl] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
Yet this brief epistle , like the former ,
然而 这 简短的 书信 , 喜欢 这 以前的 ,

然而，这封简短的书信，与前一封一样，

[hæz; həz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['tændʒəb(ə)l] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] .
has so little of tangible matter that we are ashamed to copy it .
有 所以 小的 的 有形 事情 那 我们 是 羞愧 到 复制 它 .

它几乎没有任何有形物质，以至于我们都不好意思复制它。

[nekst] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] ['sæmjʊəl] ['ædəmz] ;
Next , we come to the fragment of a letter by Samuel Adams ;
下一个 , 我们 来 到 这 分段 的 一个 信 经过 塞缪尔 亚当斯 ;

接下来，我们来看塞缪尔·亚当斯的一封信的残篇；

[æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [mɔː(r)] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] ['flʌrɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
an autograph more utterly devoid of ornament or flourish than any other in the collection .
一个 签名 更多的 完全地 缺乏 的 装饰品 或者 繁荣 比 任何 其他 在 这 收藏 .

与其他藏品相比，这枚亲笔签名更加朴素，没有任何装饰或花哨之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
It would not have been characteristic ,
它 会 不是 有 到过 特征 ,

这并非典型特征。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pen] [treɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [heə(r)] - [laɪn] [ɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [greɪs] ,
had his pen traced so much as a hair - line in tribute to grace ,
有 他的 笔 追踪 所以 很多 作为 一个 头发 - 线 在 贡 到 优雅 ,

为了表达对恩典的敬意，他的笔甚至只描绘了一根发丝。

['bjuːti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'læbərətnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ;
beauty , or the elaborateness of manner ;
美丽 , 或者 这 精细 的 方式 ;

美貌，或者说举止的精致；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɜːnɪst] - [hɑːtɪd] [mæn][hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['elɪmənts]
for this earnest - hearted man had been produced out of the past elements
为了 这 认真 - 心地 男人 有 到过 生产 出去 的 这 过去的 元素
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
of his native land ,
的 他的 本国的 土地 ,

因为这位心地善良的人是由他故土过去的种种元素孕育而成的。

[ə; eɪ]['riːəl]['pjʊərɪtən] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðeə(r)]
a real Puritan , with the religion of his forefathers , and likewise with their
一个 真实的 清教徒 , 和 这 宗教 的 他的 祖先 , 和 同样地 和 他们的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
principles of government ,
原则 的 政府 ,

他是一个真正的清教徒，信奉祖先的宗教，也秉持他们的治国理念。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɒlətɪks] .
taking the aspect of Revolutionary politics .
采取 这 方面 的 革命者 政治 .

从革命政治的角度来看。

[æt; ət] [hɑːt] , ['sæmjʊəl]['ædəmz][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
At heart , Samuel Adams was never so much a citizen of the United States
在 心 , 塞缪尔 亚当斯 曾是 绝不 所以 很多 一个 公民 的 这 团结的 各州
,
,
,

从本质上讲，塞缪尔·亚当斯从来就不是一个真正的美国公民。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [beɪ] ['prɒvɪns] .
as he was a New - Englander , and a son of the old Bay Province .
作为 他 曾是 一个 新的 - 英格兰人 , 和 一个 儿子 的 这 老的 湾 省 .

因为他是新英格兰人，是旧海湾省的子民。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : " [ai] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt]
The following passage has much of the man in it : " I heartily congratulate
这 下列的 通道 有 很多 的 这 男人 在 它 : " 我 衷心地 祝贺
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

以下这段话充分体现了他的为人：“我衷心祝贺你，

" [hiː; hi] [raɪts] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [left] ['bɒstən] ,
" he writes from Philadelphia , after the British have left Boston ,
" 他 写 从 费城 , 后 这 英国 有 左边 波士顿 ,

“他从费城写信来，当时英国人已经离开波士顿了。”

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'feəz] ,
" upon the sudden and important change in our affairs ,
" 之上 这 突然 和 重要的 改变 在 我们的 事务 ,

“鉴于我国事务的突然重大变化，

[ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
in the removal of the barbarians from the capital .
在 这 移动 的 这 野蛮人 从 这 首都 .

在将蛮族逐出首都的过程中。

[wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)]['greɪtf(ə)l] [ɘkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['friːkwəntli]
We owe our grateful acknowledgments to Him who is , as he is frequently
我们 欠 我们的 感激的 致谢 到 他 WHO 是 , 作为 他 是 频繁地
[staɪld] [ɪn] ['seɪkrɪd] [rɪt] ,
styled in Sacred Writ ,
风格 在 神圣 写 ,

我们应当向祂致以由衷的感谢，祂正如圣经中经常称呼的那样：

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] . -
' The Lord of Hosts . '
- 这 主 的 主持人 . -

万军之耶和华。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [wɒt] [kɔːs] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv]
We have not yet been informed with certainty what course the enemy have
我们 有 不是 然而 到过 知情的 和 肯定 什么 课程 这 敌人 有
[stɪrd] .
steered .
转向 .

我们尚未确切得知敌人采取了何种行动路线。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] [ə'tempts] .
I hope we shall be on our guard against future attempts .
我 希望 我们 将 是 在 我们的 警卫 反对 未来 尝试 .

我希望我们能提高警惕，防范未来可能发生的类似事件。

[wɪl] [nɒt] [keə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Will not care be taken to fortify the harbor , and thereby prevent the
将要 不是 关心 是 已采取 到 强化 这 港口 , 和 从而 防止 这
['entrəns] [ɒv; əv] [ʃɪps] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
entrance of ships - of - war hereafter ?
入口 的 船舶 - 的 - 战争 此后 ?

难道不采取措施加固港口，从而阻止战舰今后进入吗?

" [frɒm; frəm] ['hænkɔk] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] " [ɒn] ['pʌblɪk]
" From Hancock , we have only the envelope of a document " on public
" 从 汉考克 , 我们 有 仅有的 这 信封 的 一个 文档 " 在 民众
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

"我们从汉考克那里只得到一个信封，里面装着一份关于公共服务的文件。"

" [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ɒn] . [ðə; ði] [ə'sembli] , [ɔː(r)] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɒv; əv] [njuː]
" directed to " The Hon . the Assembly , or Council of Safety of New
" 指导 到 " 这 尊敬的 . 这 集会 , 或者 理事会 的 安全 的 新的
['hæmpʃɪə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

致"尊敬的新罕布什尔州议会或安全委员会"，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ə'fɪkst] , [ðæt] , [stændz] [aʊt] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [ɪn] [ðə; ði]
" and with the autograph affixed , that , stands out so prominently in the
" 和 和 这 签名 已粘贴 , 那 , 站立 出去 所以 突出地 在 这
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Declaration of Independence .
宣言 的 独立 .

"加上亲笔签名，这在《独立宣言》中显得格外醒目。"

[æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,
As seen in the engraving of that instrument ,
作为 已见 在 这 雕刻 的 那 乐器 ,

从该乐器上的雕刻可以看出，

[ðə; ði]['sɪɡnətʃə(r)] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
the signature looks precisely what we should expect and desire in the
这 签名 看起来 恰恰 什么 我们 应该 预计 和 欲望 在 这
['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['mɜːtʃənt] ,
handwriting of a princely merchant ,
手写 的 一个 王子 商人 ，

这签名看起来完全符合我们对一位王子商人笔迹的预期和期望。

[huːz] ['penmənʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['ledʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]
whose penmanship had been practised in the ledger which he is represented as
谁 书法 有 到过 已实践 在 这 账簿 哪个 他 是 代表 作为
['həʊldɪŋ] ,
holding ,
保持 ，

他手中拿着的账簿上，正是他练习书写的笔迹。

[ɪn] ['koʊpliz] ['brɪliənt] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ə'bɪləti] ,
in Copley's brilliant picture , but to whom his native ability ,
在 科普利 杰出的 图片 ， 但 到 谁 他的 本国的 能力 ，

在科普利的精彩画作中，但他的天赋才能却被忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
and the circumstances and customs of his country , had given a
和 这 情况 和 海关 的 他的 国家 ， 有 给定 一个
[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ruːlə(r)z] .
place among its rulers .
地方 之中 它是 统治者 .

而他所在国家的具体情况和风俗，使他得以跻身统治者之列。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd]['dɪndʒi]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
But , on the coarse and dingy paper before us , the effect is very much
但 ， 在 这 粗 和 昏暗的 纸 前 我们 ， 这 影响 是 非常 很多
[ɪn'fɪəriə(r)] ;
inferior ;
下 ；

但是，在我们面前这种粗糙暗淡的纸张上，效果就差强人意了；

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪɡnətʃə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [skrɔːl] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət][nɒt]
the direction , all except the signature , is a scrawl , large and heavy , but not
这 方向 ，全部 除了 这 签名 ，是 一个 乱涂 ， 大的 和 重的 ， 但 不是
['fɔːsəbl] ;
forcible ;
强制的 ；

除了签名之外，其余部分都是潦草的字迹，又大又重，但并不用力；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] , [waɪl] ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [strəʊks] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
and even the name itself , while almost identical in its strokes with that of
和 甚至 这 姓名 本身 ， 尽管 几乎 完全相同的 在 它是 笔画 和 那 的
[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
the Declaration ,
这 宣言 ，

甚至连名称本身，其笔法也几乎与宣言完全相同。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][mɔː(r)]['vʌlɡə(r)]['æspekt] .
has a strangely different and more vulgar aspect .
有 一个 奇怪的 不同的 和 更多的 庸俗 方面 .

它有一种截然不同且更为庸俗的面貌。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Perhaps it is all right , and typical of the truth .
也许 它 是 全部 正确的 ， 和 典型的 的 这 真相 .

或许这没错，而且也正是真相的典型写照。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪtnəsiz] [ɪn]
If we may trust tradition , and unpublished letters , and a few witnesses in
如果 我们 可能 相信 传统 ， 和 未发表的 信件 ， 和 一个 很少 证人 在
[prɪnt] ,
print ,
打印 ，

如果我们相信传统、未发表的信件以及少数已出版的证词，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
there was quite as much difference between the actual man , and his
那里 曾是 相当 作为 很多 不同之处 之间 这 实际的 男人 ， 和 他的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['æspekt] ,
historical aspect ,
历史 方面 ，

真实的他与历史上的他之间存在着相当大的差异。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [wʌn] .
as between the manuscript signature and the engraved one .
作为 之间 这 手稿 签名 和 这 刻 一 .

例如手稿签名和雕版签名之间的区别。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [bəʊθ] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [rɪ'naʊn] ,
One of his associates , both in political life and permanent renown ,
一 的 他的 同事 ，两个都 在 政治的 生活 和 永恒的 名声 ，

他的一位同僚，无论在政治生涯还是在永恒的声望方面，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] " [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] .
is said to have characterized him as a " man without a head or heart .
是 说 到 有 特征化的 他 作为 一个 " 男人 没有 一个 头 或者 心 .

据说有人形容他是一个"没有头脑也没有心的人"。

" [wiː; wi] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] , [ɒn] [wɒt'evə(r)]
" We , of an after generation , should hardly be entitled , on whatever
" 我们 ， 的 一个 后 一代 ， 应该 几乎 是 标题 ， 在 任何
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ，

"我们作为后世之人，无论基于何种证据，都很难有资格……"

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [sʌtʃ] [ʌn'greɪʃəs] ['lɪbəti] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['lɒfti]
to assume such ungracious liberty with a name that has occupied a lofty
到 认为 这样的 不友善的 自由 和 一个 姓名 那 有 占领 一个 高远
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
position until it ,
位置 直到 它 ，

如此无礼地亵渎一个曾经占据崇高地位的名字，

[hæz; həz] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['meməriz] [mɔː(r)]
has grown almost sacred , and which is associated with memories more
有 生长 几乎 神圣 ， 和 哪个 是 联系 和 回忆 更多的
['seɪkrɪd] [ðæn; ðən] [ɪt'self] ,
sacred than itself ,
神圣 比 本身 ，

它几乎变得神圣不可侵犯，并且与比它本身更神圣的记忆联系在一起。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ri'æləti] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
and has thus become a valuable reality to our countrymen ,
和 有 因此 变得 一个 有价值的 现实 到 我们的 同胞们 ，

因此，它已成为我们同胞们宝贵的财富。

[baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] ['revərəns] [ðæt] ['klʌstəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
by the aged reverence that clusters round about it .
经过 这 老年人 尊敬 那 集群 圆形的 关于 它 .

被围绕着它的古老而崇敬的气氛所笼罩。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][ɪm'paɪəti][tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] ['hænkɔk] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ]
Nevertheless , it may be no impiety to regard Hancock not precisely as a
尽管如此 , 它 可能 是 不 不敬神 到 看待 汉考克 不是 恰恰 作为 一个
['riːəl] ['pɜːsənɪdʒ] ,
real personage ,
真实的 人士 ,

然而，将汉考克视为非真实存在的人物或许并非不敬之举。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['fɪɡə(r)] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [ɪn][ɪts] [wei] ,
but as a majestic figure , useful and necessary in its way ,
但 作为 一个 雄伟 数字 , 有用 和 必要的 在 它是 方式 ,

但作为一个雄伟的形象，它在某种程度上是有用且必要的。

[bʌt; bət] [prə'djuːsɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [fɑː(r)][mɔː(r)][baɪ][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðæn; ðən][baɪ] ['eni]
but producing its effect far more by an ornamental outside than by any
但 生产 它是 影响 远的 更多的 经过 一个 装饰 外部 比 经过 任何
[ɪn'trɪnzɪk] [fɔːs] [ɔː(r)]['vɜːtʃuː] .
intrinsic force or virtue .
固有的 力量 或者 美德 .

但它的效果更多地是通过华丽的外表而非任何内在的力量或优点来产生的。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi][hɑːf] [ˌʌn'piːpld] [ɪf] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)]
The page of all history would be half unpeopled if all such characters were
这 页 的 全部 历史 会 是 一半 无人居住的 如果全部 这样的 人物 是
['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
banished from it .
被放逐 从 它 .

如果将所有这类人物从历史中驱逐出去，历史的篇章将有一半是空白的。

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd]['dʒænjuəri] - , - ,
From General Warren we have a letter dated January 14 , 1775 ,
从 一般的 沃伦 我们 有 一个 信 日期 一月 - , - ,

我们有一封沃伦将军于1775年1月14日写的信，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'testɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
only a few months before he attested the sincerity of his patriotism
仅有的 一个 很少 几个月 前 他 已证实 这 诚意 的 他的 爱国主义
, [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
, in his own blood ,
, 在 他的 自己的 血 ,

就在几个月前，他用自己的鲜血证明了自己的爱国情怀。

[ɒn]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
on Bunker Hill .
在 掩体 爬坡道 .

在邦克山。

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [hæz; həz] ['meni] [ʌn'ɡreɪsfʊl] ['flɜːrɪʃ] .
His handwriting has many ungraceful flourishes .
他的 手写 有 许多 不优雅的 繁花 .

他的字迹有很多不雅的笔画。

[ɔːl][ðə; ðɪ][smɔːl][diːz][spaʊt] ['ʌpwəd] [ɪn][ˌpærə'bɒlɪk] [kɜːrvz] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [æt; ət][ə; eɪ]

All the small d's spout upward in parabolic curves , and descend at a

全部 这 小的 的 喷口 向上 在 抛物线 曲线 , 和 下降 在 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

considerable distance .

大量 距离 .

所有的小写字母 d 都以抛物线曲线向上喷射，并向下延伸相当长的距离。

[hɪz; ɪz][pen] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][heə(r)] - [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

His pen seems to have had nothing but hair - lines in it ; and the

他的 笔 似乎 到 有 有 没有什么 但 头发 - 线条 在 它 ; 和 这

[həʊl] ['letə(r)] ,

whole letter ,

所有的 信 ,

他的笔尖似乎只有细小的笔迹；整封信，

[ðəʊ] ['pɜːfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪˌregjə'lærəti] .

though perfectly legible , has a look of thin and unpleasant irregularity .

尽管 完美 清晰易读 , 有 一个 看 的 薄的 和 令人不快的 不规则 .

虽然字迹清晰可辨，但看起来又细又不规则，很不美观。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'ləʊniəl] ['pɑːti] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]

The subject is a plan for securing to the colonial party the services of

这 主题 是 一个 计划 为了 确保 到 这 殖民 派对 这 服务 的

['kɜːn(ə)l] ['ɡrɪdli] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Colonel Gridley the engineer ,

上校 格里德利 这 工程师 ,

本文的主题是确保殖民地方面能够获得工程师格里德利上校的服务。

[baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] .

by an appeal to his private interests .

经过 一个 上诉 到 他的 私人的 兴趣 .

通过诉诸他的个人利益。

[ðəʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , ['wɒrən] [saɪnz] [hɪm'self] ,

Though writing to General Palmer , an intimate friend , Warren signs himself ,

尽管 写作 到 一般的 帕尔默 , 一个 亲密的 朋友 , 沃伦 标志 他自己 ,

[məʊst] [ˌserə'məʊniəsli] , " [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .

most ceremoniously , " Your obedient servant .

最多 庄严地 , " 你的 听话 仆人 .

尽管写信给亲密的朋友帕尔默将军，沃伦还是非常正式地署名：“您忠实的仆人”。

" [ɪn'diːd] , [ðiːz] ['steɪtli] [f'ɔːmjʊləz] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['letə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [leɪd] [ə'saɪd] ,

" Indeed , these stately formulas in winding up a letter were scarcely laid aside ,

" 的确 , 这些 庄严 公式 在 绕线 向上 一个 信 是 几乎 铺设 旁边 ,

“事实上，这些庄重的信件结尾用语几乎没有被弃用过。”

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ðɪ][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] : ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]

whatever might be the familiarity of intercourse : husband and wife were

任何 可能 是 这 熟悉 的 交往 : 丈夫 和 妻子 是

[ə'keɪʒnəli] , [ɒn]['peɪpə(r)][æt; ət] [liːst] ,

occasionally , on paper at least ,

偶尔 , 在 纸 在 至少 ,

无论性交有多么熟悉：至少在纸面上，夫妻偶尔会……

[ðə; ðɪ] " [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] " [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][nɒt] [ɪm'prɒbəbli] , [ə'mʌŋ] [wel] - [bred]

the " obedient servants " of one another ; and not improbably , among well - bred

这 " 听话 仆人 " 的 一 其他 ; 和 不是 不太可能 , 之中 出色地 - 繁殖

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

他们彼此“顺从地服侍”；而且，在有教养的人群中，这种情况也并非不可能发生。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌserɪ'məʊniəl][ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['kə:tisiz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

there was a corresponding ceremonial of bows and courtesies , even in the

那里 曾是 一个 相应的 仪式 的 弓 和 礼貌 , 甚至 在 这

[dipɪst] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

deepest interior of domestic life .

最深处 内部的 的 国内的 生活 .

即使在家庭生活的最深处，也存在着相应的鞠躬和礼节。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [fɪld] [menz] [hɑːts] ,

With all the reality that filled men's hearts ,

和 全部 这 现实 那 已填 男士 心 ,

以及男人心中所有的现实，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stæmpt] [ɪts] [ɪm'pres] [ɒn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

and which has stamped its impress on so many of these letters ,

和 哪个 有 盖章 它是令人印象深刻 在 所以 许多 的 这些 信件 ,

而这种影响也深深地烙印在了许多信件上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][eɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

it was a far more formal age than the present .

它 曾是 一个 远的 更多的 正式的 年龄 比 这 展示 .

那是一个比现在正式得多的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] ,

It may be remarked ,

它 可能 是 评论 ,

值得注意的是，

[ðæt] ['wɒrən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][mæn] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

that Warren was almost the only man eminently distinguished in the intellectual

那 沃伦 曾是 几乎 这 仅有的 男人 非常 杰出的 在 这 知识分子

[feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

phase of the Revolution ,

阶段 的 这 革命 ,

沃伦几乎是革命思想阶段唯一一位杰出人物。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [huː] ['æktʃuəli] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə]

previous to the breaking out of the war , who actually uplifted his arm to

以前的 到 这 打破 出去 的 这 战争 , WHO 实际上 提升 他的 手臂 到

[duː; də]['bæt(ə)l] .

do battle .

做 战斗 .

在战争爆发之前，谁曾举起手臂参战？

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['peitriəts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peitriəts][ɒv; əv][ðə; ði]

The legislative patriots were a distinct class from the patriots of the

这 立法 爱国者 是 一个 清楚的 班级 从 这 爱国者 的 这

[kæmp] ,

camp ,

营 ,

立法机构中的爱国者与营地中的爱国者是截然不同的两类人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd] .

and never laid aside the gown for the sword .

和 绝不 铺设 旁边 这 袍 为了 这 剑 .

她从未为了佩剑而脱下长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

It was very different in the great civil war of England ,

它 曾是 非常 不同的 在 这 伟大的 民用 战争 的 英格兰 ,

在英国内战时期，情况则截然不同。

[weə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [wen] ['ɑːgjumənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['ɒfɪs] ,
where the leading minds of the age , when argument had done its office ,
在哪里 这 领导 思想 的 这 年龄 , 什么时候 争论 有 完毕 它是 办公室 ,

当辩论完成其使命之后，那个时代最杰出的思想家们，

[ɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] , [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [stiːl] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['liːdəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
or left it undone , put on their steel breastplates and appeared as leaders in the field .
或者 左边 它 未完成 , 放 在 他们的 钢 胸甲 和 出现 作为 领导人 在 这 场地 .

或者干脆不做任何准备，穿上钢制胸甲，以领导者的身份出现在战场上。

['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kə'ləʊniəl] ['fæmɪlɪz] , — ['dʒentlmən] , [æz; əz] [dʒɒn] ['ædəmz] [tɜːmz] [ðem; ðəm] ,
Educated young men , members of the old colonial families , — gentlemen , as John Adams terms them ,
受过教育 年轻的 男人 , 成员 的 这 老的 殖民 家庭 , — 先生们 , 作为 约翰 亚当斯 条款 他们 ,

受过良好教育的年轻人，来自古老的殖民地家族——正如约翰·亚当斯所称的绅士们

— [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] ,
— seem not to have sought employment in the Revolutionary army ,
— 似乎 不是 到 有 寻求 就业 在 这 革命者 军队 ,

—似乎没有寻求在革命军中任职，

[ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz] [naɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
in such numbers as night have been expected .
在 这样的 数字 作为 夜晚 有 到过 预期的 .

如此之多，正如人们预料的那样，夜晚即将到来。

[rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['dʒen(ə)rəli] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'lɪsɪtɪd] ,
Respectable as the officers generally were , and great as were the abilities sometimes elicited ,
可敬 作为 这 警官 一般来说 是 , 和 伟大的 作为 是 这 能力 有时 引发的 ,

尽管这些军官总体上都很受人尊敬，而且有时他们的能力也很强，

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
the intellect and cultivation of the country was inadequately represented in them , as a body .
这 智力 和 栽培 的 这 国家 曾是 不足 代表 在 他们 , 作为 一个 身体 .

作为一个整体，这个国家的智慧和文化水平在他们身上没有得到充分体现。

['tɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [fræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['henri] ['lɔːrənz] ,
Turning another page , we find the frank of a letter from Henry Laurens ,
转弯 其他 页 , 我们 寻找 这 坦率 的 一个 信 从 亨利 劳伦斯 ,

翻到下一页，我们看到亨利·劳伦斯的一封坦率的信，

['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , — [hɪm] [huːz] ['destəni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [əʊld] ,
President of Congress , — him whose destiny it was , like so many noblemen of old ,
总统 的 国会 , — 他 谁 命运 它 曾是 , 喜欢 所以 许多 贵族 的 老的 ,

国会主席——就像许多古代贵族一样，他的命运注定如此。

[tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
to pass beneath the Traitor's Gate of the Tower of London ,
到 经过 下面 这 叛徒的 门 的 这 塔 的 伦敦 ,

从伦敦塔的叛徒门下方穿过，

— [hɪm] [huːz] ['ʃɪvəlrəs] [sʌn] ['sækrɪfaɪst] [æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [ə'merɪkən]
— him whose chivalrous son sacrificed as brilliant a future as any young American
— 他 谁 骑士精神 儿子 牺牲 作为 杰出的 一个 未来 作为 任何 年轻的 美国人

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,
could have looked forward to ,
可以 有 看起来 向前 到 ,

——他那英勇无畏的儿子为了他牺牲了所有美国年轻人所能拥有的光明未来。

[ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['skɜːmɪʃ] .
in an obscure skirmish .
在 一个 朦胧 小规模冲突 .

在一场鲜为人知的冲突中。

['laɪkwaɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mesəz] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [ænd; ənd]
Likewise , we have the address of a letter to Messrs . Leroy and
同样地 , 我们 有 这 地址 的 一个 信 到 先生们 . 勒罗伊 和

['beɪəd] ,
Bayard ,
巴亚德 ,

同样，我们也有一封寄给勒罗伊先生和巴亚尔先生的信件的地址，

[ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] ;
in the handwriting of Jefferson ;
在 这 手写 的 杰斐逊 ;

杰斐逊亲笔所写；

[tuː] ['slendə(r)] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
too slender a material to serve as a talisman for summoning up the
也 苗条 一个 材料 到 服务 作为 一个 护符 为了 召唤 向上 这

['raɪtə(r)] ;
writer ;
作家 ;

这种材料太薄，不足以作为召唤作家的护身符；

[ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['frægmənt] ,
a most unsatisfactory fragment ,
一个 最多 不令人满意 分段 ,

一段极其不令人满意的片段，

[ə'fektɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'tʃeləʊ]
affecting us like a glimpse of the retreating form of the sage of Monticello
影响 我们 喜欢 一个 一瞥 的 这 撤退 形式 的 这 圣人 的 蒙蒂塞洛

,
,
,

就像瞥见了蒙蒂塞洛圣贤离去的身影一样，令我们感到震撼。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] .
turning the distant corner of a street .
转弯 这 遥远 角落 的 一个 街道 .

转过远处街角。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skræp] [frɒm; frəm] ['rɒbət] ['mɒrɪs] , [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] ; [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]
There is a scrap from Robert Morris , the financier ; a letter or two from
那里 是 一个 废料 从 罗伯特 莫里斯 ， 这 金融家 ； 一个 信 或者 二 从
[dʒʌdʒ] [dʒeɪ] ;
Judge Jay ;
法官 杰伊 ；

有金融家罗伯特·莫里斯的一张纸条；还有杰伊法官的一两封信；

[ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] , ['rɪt(ə)n] , [ə'pærəntli] , [ɒn] [ðə; ði] ['gæləp] ,
and one from General Lincoln , written , apparently , on the gallop ,
和 一 从 一般的 林肯 ， 书面 ， 显然 ， 在 这 驰骋 ，

还有一封是林肯将军写的，显然是在疾驰中写下的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [spɑːks] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [flai] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
but without any of those characteristic sparks that sometimes fly out in a hurry ,
但 没有 任何 的 那些 特征 火花 那 有时 飞 出去 在 一个 匆忙 ，

但却没有任何那种有时会突然迸发的火花，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðem; ðəm] .
when all the leisure in the world would fail to elicit them .
什么时候 全部 这 闲暇 在 这 世界 会 失败 到 引出 他们 .

即使拥有世界上所有的休闲时间也无法激发它们。

['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['səʊldʒə(r)] ; [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [feə(r)] [ə'bɪlətiz] ,
Lincoln was the type of a New England soldier ; a man of fair abilities ,
林肯 曾是 这 类型 的 一个 新的 英格兰 士兵 ； 一个 男人 的 公平的 能力 ，

林肯是典型的新英格兰士兵；他能力尚可。

[nɒt] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [kɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ʃɪvəlri] , [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊld]
not especially of a warlike cast , without much chivalry , but faithful and bold
不是 尤其 的 一个 好战 投掷 ， 没有 很多 骑士精神 ， 但 忠实 和 大胆的
,
,
，

他并非特别好战，也缺乏骑士精神，但他忠诚而勇敢。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd]
and carrying a kind of decency and restraint into the wild and
和 携带 一个 种类 的 体面 和 克制 进入 这 荒野 和
['ruːθləs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
ruthless business of arms .
无情 商业 的 武器 .

并将某种体面和克制带入残酷无情的军火行业。

[frɒm; frəm] [gʊd] [əʊld] ['bærən] ['stjuːbən] , [wiː; wi] [faɪnd] ,
From good old Baron Steuben , we find ,
从 好的 老的 男爵 施托本 ， 我们 寻找 ，

我们从老好人斯图本男爵那里得知：

[nɒt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
not a manuscript essay on the method of arranging a battle , but a
不是 一个 手稿 散文 在 这 方法 的 安排 一个 战斗 ， 但 一个
[kə'mɜːʃ(ə)l] [drɑːft] ,
commercial draft ,
商业的 草稿 ，

这不是一篇关于如何组织战斗的手稿论文，而是一份商业草稿。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [hænd] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] , ['elɪgənt] [wɪ'ðaʊt] ['flʌrɪʃ] ,
in a small , neat hand , as plain as print , elegant without flourish ,
在 一个 小的 ， 整洁的 手 ， 作为 清楚的 作为 打印 ， 优雅的 没有 繁荣 ，

字迹工整小巧，简洁明了，优雅而不失华丽。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .
except a very complicated one on the signature .
除了 一个 非常 复杂的 一 在 这 签名 .

除了签名处那道非常复杂的题之外。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [sɪm'plɪsəti] ,
On the whole , the specimen is sufficiently characteristic , as well of the Baron's soldier - like and German simplicity ,
在 这 所有的 , 这 标本 是 足够 特征 , 作为 出色地 的 这 男爵的 士兵 - 喜欢 和 德语 简单 ,

总的来说，这件标本具有相当的代表性，既体现了男爵的军人风范，又展现了德国人的朴素风格。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['frɛdrɪks] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
as of the polish of the Great Frederick's aide - de - camp , a man of courts and of the world .
作为 的 这 抛光 的 这 伟大的 弗雷德里克的 助手 - 德 - 营 , 一个 男人 的 法院 和 的 这 世界 .

就像伟大的腓特烈大帝的副官，一位宫廷内外的人物。

[haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] ,
How singular and picturesque an effect is produced , in the array of our Revolutionary army ,
如何 单数 和 如画 一个 影响 是 生产 , 在 这 大批 的 我们的 革命者 军队 ,

我们革命军队的列队产生了多么独特而壮观的效果啊！

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪtld] ['pɜːsənɪdʒz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
by the intermingling of these titled personages from the Continent of Europe ,
经过 这 混合 的 这些 标题 人物 从 这 大陆 的 欧洲 ,

通过来自欧洲大陆的这些有爵位人士的相互交往，

[wɪð] ['fjuːd(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , — ['stjuːbən] , [diː] [kælb] , [pʊ'læskɪ] , [ˌlɑːfaɪ'et] ! — [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['vetərən] ,
with feudal associations clinging about them , — Steuben , De Kalb , Pulaski , Lafayette ! — the German veteran ,
和 封建 协会 依恋 关于 他们 , — 施托本 , 德 卡尔布 , 普拉斯基 , 拉斐特 ! — 这 德语 老将 ,

那些名字都带有封建色彩——施托伊本、德卡尔布、普拉斯基、拉法耶特！——这位德国老兵

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [jɪəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['nəʊb(ə)l] ,
who had written from one famous battle - field to another for thirty years ; and the young French noble ,
WHO 有 书面 从 一 著名的 战斗 - 场地 到 其他 为了 三十 年 ; 和 这 年轻的 法语 高贵 ,

他三十年来一直奔波于各个著名战场之间，撰写战报；还有那位年轻的法国贵族，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðəʊ] [jet] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] ,
who had come hither , though yet unconscious of his high office ,
WHO 有 来 这里 , 尽管 然而 无意识 的 他的 高的 办公室 ,

他来到这里，虽然当时还不知道自己身居高位。

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['trʌmpəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
to light the torch that should set fire to the antiquated trumpery of his native institutions .
到 光 这 火炬 那 应该 放 火 到 这 过时的 特朗普主义 的 他的 本国的 机构 .

点燃那把火炬，烧毁他祖国那些陈旧荒谬的制度。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][frɒm; frəm] [ˌlɑ:faɪ'et] , ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
Among these autographs , there is one from Lafayette , written long after our Revolution ,
之中 这些 签名 ， 那里 是 一 从 拉斐特 ， 书面 长的 后 我们的 革命 ，

在这些亲笔签名中，有一份是拉法耶特写的，写于美国独立战争很久之后。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['prəʊgres] .
but while that of his own country was in full progress .
但 尽管 那 的 他的 自己的 国家 曾是 在 满的 进步 .

但与此同时，他自己国家的战争却如火如荼地进行着。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] ['mɪəli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ɪn'kləʊzd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
The note is merely as follows : " Enclosed you will find , my dear Sir ,
这 笔记 是 仅仅 作为 跟随 ： " 内 你 将要 寻找 ， 我的 亲爱的 先生 ，

便条内容如下：“亲爱的先生，随信附上：

[tu:] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
two tickets for the sittings of this day .
二 门票 为了 这 会议 的 这 天 .

两张当日场次的门票。

[wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθiən] ,
One part of the debate will be on the Honors of the Pantheon ,
一 部分 的 这 辩论 将要 是 在 这 荣誉 的 这 万神殿 ，

辩论的一部分将围绕万神殿的荣誉展开。

[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ə'sembli] .
agreeably to what has been decreed by the Constitutional Assembly .
欣然 到 什么 有 到过 颁布 经过 这 宪法 集会 .

按照制宪会议的法令执行。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [θɔ:t] ,
" It is a pleasant and comfortable thought ,
" 它 是 一个 令人愉快的 和 舒服的 想法 ，

这是一个令人愉快和舒适的想法，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['klæsɪk] ['fɒli] [æz; əz][ɪz][hɪə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
that we have no such classic folly as is here indicated ,
那 我们 有 不 这样的 经典的 蠢事 作为 是 这里 表明的 ，

我们并没有像这里所指出的那样犯下这种经典的愚蠢错误。

[tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['fɑ:ðəz] .
to lay to the charge of our Revolutionary fathers .
到 躺 到 这 收费 的 我们的 革命者 父亲们 .

归咎于我们的革命先辈。

[bəuθ][ɪn][ðeə(r)][ækts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ækts] ,
Both in their acts , and in the drapery of those acts ,
两个都 在 他们的 行为 ， 和 在 这 布料 的 那些 行为 ，

无论是在他们的行为中，还是在这些行为的表象中，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [selvz] ,
they were true to their several and simple selves ,
他们 是 真的 到 他们的 一些 和 简单的 自我 ，

他们忠于自己各自简单纯粹的本性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [tu:; tə][snɪə(r)][æt; ət] .
and thus left nothing behind them for a fastidious taste to sneer at .
和 因此 左边 没有什么 在后面 他们 为了 一个 挑剔 品尝 到 冷笑 在 .

因此，他们没有留下任何东西供挑剔的食客嘲笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [dɪd] [nɒt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns]
But it must be considered that our Revolution did not , like that of France
但 它 必须 是 经过考虑的 那 我们的 革命 做过 不是 , 喜欢 那 的 法国
,
,
,

但必须考虑到，我们的革命与法国的革命不同，

[gəʊ] [səʊ] [diːp] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
go so deep as to disturb the common - sense of the country .
去 所以 深的 作为 到 打扰 这 常见的 - 感觉 的 这 国家 .

深入到扰乱国民常识的地步。

['dʒen(ə)rəl] ['skaɪlər] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['februəri] - , - , [rɪ'leɪtɪŋ] [nɒt]
General Schuyler writes a letter , under date of February 22 , 1780 , relating not
一般的 斯凯勒 写 一个 信 , 在下面 日期 的 二月 - , - , 相关 不是
[tuː; tə] ['mɪlətri] [ə'feəz] ,
to military affairs ,
到 军队 事务 ,

斯凯勒将军于1780年2月22日写了一封信，内容与军事事务无关。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ˌdɪskə'nektɪd] [hɪm] ,
from which the prejudices of his countrymen had almost disconnected him ,
从 哪个 这 偏见 的 他的 同胞们 有 几乎 断开连接 他 ,

同胞们的偏见几乎让他与外界隔绝开来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːlt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɒnən'dɑːgə] .
but to the Salt Springs of Onondaga .
但 到 这 盐 斯普林斯 的 奥农达加 .

但要去奥农达加的盐泉。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [də'rekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
The expression is peculiarly direct , and the hand that of a man of business
这 表达 是 奇特地 直接的 , 和 这 手 那 的 一个 男人 的 商业
, [friː] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] .
, free and flowing .
, 自由的 和 流动 .

他的表情非常直接，而且他的手像个商人一样，动作流畅自如。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði] [veɪg] , ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [sprɪŋz] ,
The uncertainty , the vague , hearsay evidence respecting these springs ,
这 不确定 , 这 模糊的 , 传闻 证据 尊重 这些 弹簧 ,

关于这些泉水的种种不确定性、模糊不清的证据以及道听途说的说法，

[ðen] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [dɪm] ['deɪlaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['wɪldənəs] ,
then gushing into dim daylight beneath the shadow of a remote wilderness ,
然后 喷薄 进入 暗淡 日光 下面 这 阴影 的 一个 偏僻的 荒野 ,

然后，在偏远荒野的阴影下，涌入昏暗的日光中。

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [naʊ] [biː; bi] [kwəʊtid] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
is such as might now be quoted in reference to the quality of the water
是 这样的 作为 可能 现在 是 引 在 参考 到 这 质量 的 这 水
[ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .
that supplies the fountains of the Nile .
那 补给品 这 喷泉 的 这 尼罗河 .

例如，现在人们可能会引用这句话来形容尼罗河源头的水质。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
The following sentence shows us an Indian woman and her son ,
这 下列的 句子 演出 我们 一个 印度 女士 和 她 儿子 ,

以下句子向我们展示了一位印度妇女和她的儿子：

['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] , [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]
practising their simple process in the manufacture of salt , at a fire of
练习 他们的 简单的 过程 在 这 生产 的 盐 , 在 一个 火 的
[wɪnd] - [struːn] [bau] ,
wind - strewn boughs ,
风 - 散落的 树枝 ,

他们在一堆被风吹散的树枝堆成的篝火旁，练习着简单的制盐工艺。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gliːmz] ['dʌskəli] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] : " [frɒm; frəm]
the flame of which gleams duskily through the arches of the forest : " From
这 火焰 的 哪个 闪光 暮色中 通过 这 拱门 的 这 森林 : " 从
[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
a variety of information ,
一个 种类 的 信息 ,

火焰在森林的拱门间闪烁着昏暗的光芒：“根据各种信息，

[ai][faɪnd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɒntəti] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔː] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] ,
I find the smallest quantity made by a squaw , with the assistance of one boy ,
我 寻找 这 最小 数量 制成 经过 一个 印第安女人 , 和 这 协助 的 一 男生 ,

我发现，一个印第安妇女在一个男孩的帮助下制作的最小量是：

[wɪð] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['gælənz] - [kə'pæsəti] , [ɪz][hɑːf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [pə(r)] [deɪ] ;
with a kettle of about ten gallons ' capacity , is half a bushel per day ;
和 一个 壶 的 关于 十 加仑 - 容量 , 是 一半 一个 蒲式耳 每 天 ;

用一个容量约为十加仑的水壶，一天能煮出半蒲式耳的水；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ket(ə)l] , [ə'baʊt] [tuː] ['bʊʃlz] .
the greatest with the same kettle , about two bushels .
这 最 和 这 相同的 壶 , 关于 二 蒲式耳 .

用同样的壶煮出来的最多，大约两蒲式耳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['embriəʊ] ,
" It is particularly interesting to find out anything as to the embryo ,
" 它 是 特别 有趣的 到 寻找 出去 任何事物 作为 到 这 胚胎 ,

“了解胚胎的任何信息都特别令人感兴趣，”

[jet] ['steɪʃənri] [a:ts] [ɒv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ðeə(r)]
yet stationary arts of life among the red people , their manufactures , their
然而 静止的 艺术 的 生活 之中 这 红色的 人们 , 他们的 制成品 , 他们的
['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['leibə] .
agriculture , their domestic labors .
农业 , 他们的 国内的 劳动 .

然而，红种人的生活艺术，他们的制造业、农业和家务劳动，却依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] — [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]
It is partly the lack of this knowledge — the possession of which would
它 是 部分 这 缺少 的 这 知识 — 这 拥有 的 哪个 会
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [men] — [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]
establish a ground of sympathy on the part of civilized men — that makes the
建立 一个 地面 的 同情 在 这 部分 的 文明 男人 — 那 制作 这
['ɪndiən] [reɪs] [səʊ] ['ʃædəʊ] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .
Indian race so shadow - like and unreal to our conception .
印度 种族 所以 阴影 - 喜欢 和 虚幻 到 我们的 概念 .

正是由于缺乏这种知识——拥有这种知识就能在文明人心中建立起同情的基础——才使得印第安人在我们看来如此虚幻和不真实。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['pætriət]
We could not select a greater contrast to the upright and unselfish patriot
我们 可以 不是 选择 一个 更大的 对比 到 这 直立 和 无私 爱国者
[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
whom we have just spoken of ,
谁 我们 有 只是 说 的 ,

我们找不到比这更能与我们刚才提到的那位正直无私的爱国者形成鲜明对比的例子了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['treɪtə(r)] ['ɑːnəld] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] , ['deɪtɪd] , " [kraʊn]
than the traitor Arnold , from whom there is a brief note , dated , " Crown
比 这 叛徒 阿诺德 , 从 谁 那里 是 一个 简短的 笔记 , 日期 , " 王冠
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

比叛徒阿诺德更甚，有一张他留下的简短便条，日期为“皇冠角”，

['dʒænjuəri] - , - , " [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
January 19 , 1775 , " addressed to an officer under his command .
一月 - , - , " 已解决 到 一个 官 在下面 他的 命令 .

1775 年 1 月 19 日，致其麾下的一名军官。

[ðə; ði] [θriː] [laɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [kæn; kən] [pruːv] [bæd] ['spelɪŋ] , [ɪ'rəʊniəs] ['græmə(r)]
The three lines of which it consists can prove bad spelling , erroneous grammar
这 三 线条 的 哪个 它 由 能 证明 坏的 拼写 , 错误 语法
,
,
,

它由三行组成，这些行可能存在拼写错误、语法错误等问题。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]
and misplaced and superfluous punctuation ; but , with all this complication
和 放错地方了 和 多余 标点 ; 但 , 和 全部 这 并发症
[ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,
of iniquity ,
的 罪恶 ,

还有错用和多余的标点符号；但是，尽管罪恶如此复杂，

[ðə; ði] ['rʌfiən] ['dʒen(ə)rəl] [kən'traiv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd] ['klɪəli]
the ruffian General contrives to express his meaning as briefly and clearly
这 痞子 一般的 精心策划 到 表达 他的 意义 作为 简要地 和 清楚地
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)][səʊ] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːvd]
as if the rules of correct composition had been ever so scrupulously observed
作为 如果 这 规则 的 正确的 作品 有 到过 曾经 所以 一丝不苟地 观察到
.
.
.

这个流氓将军设法用简洁明了的语言表达他的意思，仿佛他一丝不苟地遵守了正确的作文规则。

[ðɪs] ['ɔːtəgrɑːf] , [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [neɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This autograph , impressed with the foulest name in our history ,
这 签名 , 印象深刻 和 这 最卑鄙的 姓名 在 我们的 历史 ,

这张签名上，赫然印着我们历史上最污秽的名字。

[hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
has somewhat of the interest that would attach to a document on which a
有 有些 的 这 兴趣 那 会 附 到 一个 文档 在 哪个 一个
[fiːnd] - [dɪ'vəʊtɪd] [retʃ] [hæd; həd] [saɪnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
fiend - devoted wretch had signed away his salvation .
恶魔 - 奉献 可怜虫 有 签名 离开 他的 救恩 .

它有点像一份文件，上面记录着一个虔诚的魔鬼信徒放弃了自己的救赎。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌbstəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
But there was not substance enough in the man — a mere cross between the
但 那里 曾是 不是 物质 足够的 在 这 男人 — 一个 仅仅 叉 之间 这
[bʊl] - [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] — [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [ə'baʊt][hɪm]
bull - dog and the fox — to justify much feeling of any sort about him
公牛 - 狗 和 这 狐狸 — 到 证明合法 很多 感觉 的 任何 种类 关于 他
['pɜːsənəli] .
personally .
亲自 .

但这个人身上并没有什么实质内容——只不过是斗牛犬和狐狸的混合体——不足以让人对他产生任何个人情感。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'tætʃɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
The interest , such as it is , attaches but little to the man ,
这 兴趣 , 这样的 作为 它 是 , 附件 但 小的 到 这 男人 ,

人们对这个人几乎没有兴趣。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði]
and far more to the circumstances amid which he acted , rendering the
和 远的 更多的 到 这 情况 之中 哪个 他 行动 , 渲染 这
['vɪləni] ['ɔːlməʊst] [sə'blaɪm] ,
villainy almost sublime ,
邪恶 几乎 升华 ,

而且，更何况他还身处那样的特殊环境，这使得他的罪恶行径几乎具有了一种崇高的美感。

[wɪtʃ] , ['eksəd] [ɪn] ['peti] [ə'feəz] , [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['vʌlgə(r)] .
which , exercised in petty affairs , would only have been vulgar .
哪个 , 锻炼 在 小气 事务 , 会 仅有的 有 到过 庸俗 .

如果这种做法用于琐碎的事情上，那只会显得庸俗不堪。

[wiː; wi] [tɜːn] [ə'nʌðə(r)] [liːf] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv]['hæmɪltən] .
We turn another leaf , and find a memorial of Hamilton .
我们 转动 其他 叶子 , 和 寻找 一个 纪念馆 的 汉密尔顿 .

我们翻过另一页，发现了一座汉密尔顿的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ə'drest] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [dʒeɪ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
It is but a letter of introduction , addressed to Governor Jay in favor of
它 是 但 一个 信 的 介绍 , 已解决 到 州长 杰伊 在 偏爱 的
['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,
Mr . Davies ,
先生 . 戴维斯 ,

这只是一封介绍信，写给杰伊州长，介绍戴维斯先生。

[ɒv; əv] [ken'tʌki] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ,
of Kentucky ; but it gives an impression of high breeding and courtesy ,
的 肯塔基州 ; 但 它 给予 一个 印象 的 高的 选育 和 礼貌 ,

肯塔基州的；但这给人一种高贵教养和彬彬有礼的印象。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['mænə(r)][ænd; ənd]
as little to be mistaken as if we could see the writer's manner and
作为 小的 到 是 错误 作为 如果 我们 可以 看 这 作家的 方式 和
[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['æksents; æk'sents] ,
hear his cultivated accents ,
听到 他的 栽培 口音 ,

几乎可以肯定，我们能够看到作者的举止，听到他优雅的口音。

[waɪl] ['pɜːsənəli] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['dʒentlmən] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
while personally making one gentleman known to another .
尽管 亲自 制作 一 绅士 已知 到 其他 .

同时亲自安排一位绅士介绍另一位绅士认识。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][reə(r)]['vɪɡə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['preɡnənsi] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
There is likewise a rare vigor of expression and pregnancy of meaning ,
那里 是 同样地 一个 稀有的 活力 的 表达 和 怀孕 的 意义 ，

同样，作品中也展现出一种罕见的表达活力和蕴含的意义。

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['enədʒi] [ɒv; əv] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veɪd]
such as only a man of habitual energy of thought could have conveyed
这样的 作为 仅有的 一个 男人 的 习惯性的 活力 的 想法 可以 有 传递
['ɪntuː][səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letə(r)] .
into so commonplace a thing as an introductory letter .
进入 所以 平凡 一个 事物 作为 一个 引言 信 .

只有思维活跃、精力充沛的人才能将如此精辟的见解融入到一封普通的介绍信中。

[ðɪs] ['ɔːtəɡrɑːf] [ɪz][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l][wʌn] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['flʌrɪʃ] [bɪ'niːθ]
This autograph is a graceful one , with an easy and picturesque flourish beneath
这 签名 是 一个 优美 一 ， 和 一个 简单的 和 如画 繁荣 下面
[ðə; ði]['sɪɡnətʃə(r)] ,
the signature ,
这 签名 ，

这个签名笔法优美，签名下方还有一笔流畅而富有诗意的装饰。

[sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [baʊ; bəʊ][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['serəməni]
symbolical of a courteous bow at the conclusion of the social ceremony
象征性的 的 一个 有礼貌 弓 在 这 结论 的 这 社会的 仪式
[səʊ]['ædmərəbli] [pə'fɔːmd] .
so admirably performed .
所以 令人钦佩地 执行 .

象征着在社交仪式结束时礼貌的鞠躬，这场仪式进行得非常出色。

['hæmɪltən] [mait] [wel] [biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ;
Hamilton might well be the leader and idol of the Federalists ;
汉密尔顿 可能 出色地 是 这 领导者 和 偶像 的 这 联邦党人 ；

汉密尔顿很可能就是联邦党人的领袖和偶像；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
for he was pre - eminent in all the high qualities that characterized the great
为了 他 曾是 预 - 杰出 在 全部 这 高的 品质 那 特征化的 这 伟大的
[men][ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] ,
men of that party ,
男人 的 那 派对 ，

因为他具备该党伟人所特有的所有高尚品质，而且都十分杰出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['deməkræt] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd]
and which should make even a Democrat feel proud that his country had
和 哪个 应该 制作 甚至 一个 民主党人 感觉 自豪的 那 他的 国家 有
[prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld][bænd][ɒv; əv] ['ærɪstəkræt] ;
produced such a noble old band of aristocrats ;
生产 这样的 一个 高贵 老的 乐队 的 贵族 ；

即使是民主党人也会为自己的祖国孕育出如此高尚的古老贵族群体而感到自豪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeəd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and he shared all the distrust of the people ,
和 他 共享 全部 这 怀疑 的 这 人们 ，

他也和民众一样，对政府抱有不信任感。

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd][səʊ] ['raɪtʃəsli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ruːɪn] .
which so inevitably and so righteously brought about their ruin .
哪个 所以 不可避免地 和 所以 义正直地 带来 关于 他们的 废墟 .

这必然且理所当然地导致了他们的毁灭。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fedərəlɪst] , [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [laɪf] ;
With his autograph we associate that of another Federalist , his friend in life ;
和 他的 签名 我们 联系 那 的 其他 联邦党人 ， 他的 朋友 在 生活 ；

他的签名与另一位联邦党人、他生前的朋友的签名联系在一起；

[ə; eɪ][mæn][fɑː(r)]['nærəʊə(r)][ðæn; ðən]['hæmɪltən] , [bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪgə(r)] ,
a man far narrower than Hamilton , but endowed with a native vigor ,
一个 男人 远的 较窄 比 汉密尔顿 ， 但 捐赠 和 一个 本国的 活力 ，

一个身材远比汉密尔顿瘦削的人，却天生精力充沛。

[ðæt] [kɔːzd] ['meni] [ˌpɑːti'zænz][tuː; tə] ['græpl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ; ['ʌpraɪt] , ['stɜːnli] [ɪn'fleksəb(ə)l] ,
that caused many partisans to grapple to him for support ; upright , sternly inflexible ,
那 导致 许多 党派人士 到 抓钩 到 他 为了 支持 ； 直立 ， 严厉地 不灵活的 ，

这使得许多党派人士争相向他寻求支持；正直、严厉而毫不妥协，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] [st'ɜːdɪəst] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and of a simplicity of manner that might have befitted the sturdiest republican among us .
和 的 一个 简单 的 方式 那 可能 有 合适的 这 最坚固的 共和党人 之中 我们 .

他的举止朴实无华，或许连我们当中最坚定的共和主义者也配得上这种朴实无华。

[ɪn]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] , [sɪ'vɪə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [meɪl] ,
In our boyhood we used to see a thin , severe figure of an ancient mail ,
在 我们的 童年 我们 用过的 到 看 一个 薄的 ， 严重 数字 的 一个 古老的 邮件 ，

在我们小时候，我们经常看到一个瘦削、严肃的古代锁子甲身影。

['taɪmwɔːn] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [dɪ'keɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
timeworn , but apparently indestructible , moving with a step of vigorous decay along the street ,
饱经风霜 ， 但 显然 坚不可摧 ， 移动 和 一个 步 的 蓬勃 衰变 沿着 这 街道 ，

饱经风霜，却又似乎坚不可摧，沿着街道迈着衰败的步伐缓缓移动。

[ænd; ənd] [njuː] [hɪm][æz; əz] " [əʊld] [tɪm] ['pɪkərɪŋ] .
and knew him as " Old Tim Pickering .
和 知道 他 作为 " 老的 蒂姆 皮克林 .

大家都称他为“老蒂姆·皮克林”。

" [saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]['hæmɪltən] ,
" Side by side , too , with the autograph of Hamilton ,
" 边 经过 边 ， 也 ， 和 这 签名 的 汉密尔顿 ，

“旁边还有汉密尔顿的亲笔签名，

[wiː; wi] [wʊd] [pleɪs] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
we would place one from the hand that shed his blood .
我们 会 地方 一 从 这 手 那 棚 他的 血 .

我们会放上一只沾有他鲜血的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['eərən] [bɜː(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ; [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [skiːm]

It is a few lines of Aaron Burr , written in 1823 ; when all his ambitious schemes

它 是 一个 很少 线条 的 亚伦 伯尔 , 书面 在 - ; 什么时候全部 他的 雄心勃勃 方案

,

,

,

这是亚伦·伯尔于1823年写下的几行诗句；当时他所有的雄心勃勃的计划，

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['ʃætəd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['frægmənts]

whatever they once were , had been so long shattered that even the fragments

任何 他们 一次 是 , 有 到过 所以 长的 破碎 那 甚至 这 片段

[hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ,

had crumbled away ,

有 崩溃了 离开 ,

无论它们曾经是什么，都早已破碎不堪，就连碎片也崩解殆尽。

['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] ['enədʒiz] [ɒn] ['peti] [lɔː] [keɪsɪz] ,

leaving him to exert his withered energies on petty law cases ,

离开 他 到 发挥 他的 干枯 能量 在 小气 法律 案例 ,

留下他把日渐衰弱的精力用于处理一些琐碎的法律案件。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [nəʊt] [ri'fəːz] .

to one of which the present note refers .

到 一 的 哪个 这 展示 笔记 指 .

其中之一就是本说明所指的对象。

[ðə; ði][hænd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] [wɪð] [eɪdʒ] , [jet] [smɔːl] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsli] ['elɪgənt] ,

The hand is a little tremulous with age , yet small and fastidiously elegant ,

这 手 是 一个 小的 颤抖的 和 年龄 , 然而 小的 和 一丝不苟地 优雅的 ,

这只手因年老而略微颤抖，但依然小巧精致，一丝不苟。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['bɪlɪt] - [duː] [ɒn] ['sentɪd]

as became a man who was in the habit of writing billet - doux on scented

作为 成为 一个 男人 WHO 曾是 在 这 习惯 的 写作 坯料 - doux 在 香味

[nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,

note - paper ,

笔记 - 纸 ,

就像一个习惯在香氛信纸上写情书的男人一样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɒkjumənts][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [steɪt] .

as well as documents of war and state .

作为 出色地 作为 文件 的 战争 和 状态 .

以及战争和国家文件。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːtəgrɑːf] .

This is to us a deeply interesting autograph .

这 是 到 我们 一个 深 有趣的 签名 .

对我们来说，这是一份非常有意思的签名。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bɜːrz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

Remembering what has been said of the power of Burr's personal influence ,

记住 什么 有 到过 说 的 这 力量 的 伯尔的 个人的 影响 ,

[hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə] [tempt] [men] ,

his art to tempt men ,

他的 艺术 到 诱惑 男人 ,

回想起人们之前对伯尔个人影响力之大，以及他诱惑男人的技巧的描述，

[hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm] , [ðəʊ]
his might to subdue them , and the fascination that enabled him , though
他的 可能 到 征服 他们 , 和 这 魅力 那 已启用 他 , 尽管
[kəʊld] [æt; ət] [hɑːt] ,
cold at heart ,
寒冷的 在 心 ,

他征服他们的力量，以及赋予他的魅力，尽管他内心冷酷，

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
to win the love of woman ,
到 赢 这 爱 的 女士 ,

赢得女人的芳心，

[wiː; wi] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [æz; əz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] ,
we gaze at this production of his pen as into his own inscrutable eyes ,
我们 目光 在 这 生产 的 他的 笔 作为 进入 他的 自己的 难以捉摸 眼睛 ,

我们凝视着他笔下的文字，仿佛凝视着他那深不可测的眼睛。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
seeking for the mystery of his nature .
寻求 为了 这 神秘 的 他的 自然 .

探寻他本性的奥秘。

[haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] , ['ruːɪnd] , ['blɑːstɪd] , [æz; əz] [ðɪs] [mænz] [wɒz; wəz] ,
How singular that a character imperfect , ruined , blasted , as this man's was ,
如何 单数 那 一个 特点 不完善 , 毁坏 , 炸毁 , 作为 这 男人的 曾是 ,

多么独特的人物啊，像这个人一样，性格残缺不全，毁于一旦。

[ik'sait] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɜːθli]
excites a stronger interest than if it had reached the highest earthly
兴奋 一个 更强 兴趣 比 如果 它 有 达到 这 最高 尘世的
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts] [wʊd] [əd'mɪt] !
perfection of which its original elements would admit !
完美 的 哪个 它是 原来的 元素 会 承认 !

它激发出的兴趣比它达到其原始元素所能达到的最高世俗完美程度还要强烈！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [bɜːrz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɒn]
It is by the diabolical part of Burr's character that he produces his effect on
它 是 经过 这 邪恶的 部分 的 伯尔的 特点 那 他 产 他的 影响 在
[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .

伯尔正是凭借他性格中邪恶的一面，才对人们的想象力产生了影响。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] , [wiː; wi] [daʊt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Had he been a better man , we doubt , after all ,
有 他 到过 一个 更好的 男人 , 我们 怀疑 , 后 全部 ,

如果他是个更好的人，我们还是会怀疑。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [wæks] ['dʌsti] ,
whether the present age would not already have suffered him to wax dusty ,
无论 这 展示 年龄 会 不是 已经 有 遭受 他 到 蜡 尘土飞扬 ,

如果他活在今天，恐怕早已化为尘土了。

[ænd; ənd] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [rɪ'spektəbl] [,miːdi'ɔkrəti, ,med-] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and fade out of sight , among the mere respectable mediocrities of his
和 褪色 出去 的 视线 , 之中 这 仅仅 可敬 平庸之辈 的 他的
[əʊn] ['iːpɒk] .
own epoch .
自己的 时代 .

最终消失在人们的视线中，沦为他所处时代那些平庸之辈中的一员。

[bʌt; bət] , ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
But , certainly , he was a strange ,
但 , 当然 , 他 曾是 一个 奇怪的 ,

但可以肯定的是，他是个古怪的人。

[waɪld] ['ɒfʃuːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɒk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['sɪŋgjələ(r)]
wild offshoot to have sprung from the united stock of those two singular
荒野 分支 到 有 弹簧 从 这 团结的 库存 的 那些 二 单数
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

据说，这两条独特的基督教信仰的血脉结合，孕育出了野生的分支。

['prezɪdənt] [bɜː(r)][ɒv; əv] ['prɪnstən] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['edwədz] !
President Burr of Princeton College , and Jonathan Edwards !
总统 伯尔 的 普林斯顿 大学 , 和 乔纳森 爱德华兹 !

普林斯顿大学校长伯尔，以及乔纳森·爱德华兹！

[ə'mɪtɪŋ] ['meni] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [məm'ɔːɹiəlz][ɒv; əv]
Omitting many , we have come almost to the end of these memorials of
省略 许多 , 我们 有 来 几乎 到 这 结尾 的 这些 纪念碑 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][men] .
historical men .
历史 男人 .

省略了许多历史人物之后，我们已经几乎完成了对这些历史人物的纪念。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [wʌn]['ʌðə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
We observe one other autograph of a distinguished soldier of the Revolution ,
我们 观察 一 其他 签名 的 一个 杰出的 士兵 的 这 革命 ,
['henri] [nɒks] ,
Henry Knox ,
亨利 诺克斯 ,

我们还发现了另一位美国独立战争时期杰出将领亨利·诺克斯的亲笔签名。

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
but written in 1791 , when he was Secretary of War .
但 书面 在 - , 什么时候 他 曾是 秘书 的 战争 .

但写于 1791 年，当时他是陆军部长。

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['letə(r)] .
In its physical aspect , it is well worthy to be a soldier's letter .
在 它是 身体的 方面 , 它 是 出色地 值得 到 是 一个 士兵的 信 .

从字面意义上看，它完全符合军人信件的特征。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [lɑːdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ; [ðə; ði][laɪnz][fɑː(r)][ə'pɑːt] ,
The hand is large , round , and legible at a glance ; the lines far apart ,
这 手 是 大的 , 圆形的 , 和 清晰易读 在 一个 瞥一眼 ; 这 线条 远的 除 ,
[ænd; ənd] ['ækjərətli] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] ;
and accurately equidistant ;
和 准确 等距离 ;

手形大而圆，一眼就能辨认出来；线条间距宽阔，且等距精确；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [lʊks] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [truːps] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ]
and the whole affair looks not unlike a company of regular troops in marching
和 这 所有的 事务 看起来 不是 与此不同 一个 公司 的 常规的 军队 在 行军
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

整个场面看起来就像一支正规军列队行进。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [laɪk] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
The signature has a point - like firmness and simplicity .
这 签名 有 一个 观点 - 喜欢 硬度 和 简单 .

签名笔画简洁有力，呈尖锐状。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [sə'steɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ]
It is a curious observation , sustained by these autographs , though we know
它 是 一个 好奇的 观察 ， 持续 经过 这些 签名 ， 尽管 我们 知道

[nɒt] [haʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] ,
not how generally correct ,
不是 如何 一般来说 正确的 ，

这是一个有趣的观察，这些亲笔签名也支持这一观点，尽管我们不知道它是否普遍正确。

[ðæt] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [bɪ'niːθ]
that Southern gentlemen are more addicted to a flourish of the pen beneath
那 南方 先生们 是 更多的 上瘾 到 一个 繁荣 的 这 笔 下面

[ðeə(r)] [nems] ,
their names ,
他们的 姓名 ，

南方绅士们更喜欢在名字下方写上华丽的辞藻。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
than those of the North .
比 那些 的 这 北 .

比北方那些人要好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
And now we come to the men of a later generation ,
和 现在 我们 来 到 这 男人 的 一个 之后 一代 ，

现在我们来谈谈后世的男士们。

[huːz] ['æktɪv] [laɪf] ['riːtʃɪz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [ə'feəz] ; ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
whose active life reaches almost within the verge of present affairs ; people of
谁 积极的 生活 到达 几乎 之内 这 边缘 的 展示 事务 ； 人们 的

['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ，

他们的活跃生活几乎触及了时事的核心；有尊严的人，

[nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [huːz] ['kærəktəz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'kwaɪəd] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [ɔː(r)]
no doubt , but whose characters have not acquired , either from time or
不 怀疑 ， 但 谁 人物 有 不是 获得 ， 任何一个 从 时间 或者

['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ，

毫无疑问，但他们的性格并非因时间或环境而形成。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði]
the interest that can make their autographs valuable to any but the
这 兴趣 那 能 制作 他们的 签名 有价值的 到 任何 但 这

[kə'lektə(r)] .
collector .
集电极 .

这种兴趣使得他们的签名对除收藏家以外的任何人来说都极具价值。

[ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['nəʊtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] [eɪdʒ] .
Those whom we have hitherto noticed were the men of an heroic age .
那些 谁 我们 有 迄今为止 注意到 是 这 男人 的 一个 英勇 年龄 .

我们迄今为止所注意到的，都是英雄时代的人物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'pɑːtɪd] ,
They are departed , and now so utterly departed ,
他们 是 已离开 , 和 现在 所以 完全地 已离开 ,

他们已经离去，彻底离去。

[æz; əz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
as not even to touch upon the passing generation through the medium of
作为 不是 甚至 到 触碰 之上 这 通过 一代 通过 这 中等的 的
[p'ɜːsənz] [stɪl] [ɪn] [laɪf] ,
persons still in life ,
人 仍然 在 生活 ,

甚至没有通过仍在世的人来触及正在逝去的一代人，

[huː] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [fə'mɪliəli] .
who can claim to have known them familiarly .
WHO 能 宣称 到 有 已知 他们 熟悉地 .

谁能声称与他们很熟?

[ðeə(r)] ['lɛtəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [laɪk] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
Their letters , therefore , come to us like material things out of the hands of
他们的 信件 , 所以 , 来 到 我们 喜欢 材料 事物 出去 的 这 双手 的
['maɪti] ['ʃædəʊz] ,
mighty shadows ,
强大的 阴影 ,

因此，他们的信件就像实物一样，从强大的阴影手中送到我们手中。

[lɒŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃənəri] , [ænd; ənd] [fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz]
long historical , and traditionary , and fit companions for the sages
长的 历史 , 和 传统 , 和 合身 同伴 为了 这 智者
[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and warriors of a thousand years ago .
和 战士 的 一个 千 年 前 .

悠久的历史和传统，是千年前圣贤和战士们的良伴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
In spite of the proverb , it is not in a single day ,
在 尽管如此 的 这 谚语 , 它 是 不是 在 一个 单身的 天 ,

尽管有这句谚语，但事情并非一日之功。

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['rekən] " [æz; əz] [ded] [æz; əz]
or in a very few years , that a man can be reckoned " as dead as
或者 在 一个 非常 很少 年 , 那 一个 男人 能 是 估计 " 作为 死的 作为
['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .
Julius Caesar .
尤利乌斯 凯撒 .

或者在短短几年内，这个人就可以被认为“像尤利乌斯·凯撒一样死了”。

" [wiː; wi] [fiːl] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [skræps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [penz] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒentlmən] , [æm'bæsədəz]
" We feel little interest in scraps from the pens of old gentlemen , ambassadors
" 我们 感觉 小的 兴趣 在 碎屑 从 这 钢笔 的 老的 先生们 , 大使们
,
,
,

我们对老绅士、大使们笔下的残篇断简没什么兴趣，

['gʌvənəz] , ['senətəz] , [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] , ['iːv(ə)n] ['prezədənt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
governors , senators , heads of departments , even presidents though they were ,
州长们 , 参议员 , 头部 的 部门 , 甚至 总统们 尽管 他们 是 ,
[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['preɪzwɜːði] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
who lived lives of praiseworthy respectability ,
WHO 居住地 生活 的 值得称赞 体面 ,

那些过着值得称赞的体面生活的州长、参议员、部门负责人，甚至是总统，

[ænd; ənd] [huːz] ['paʊdəd] [hedz] [ænd; ənd] [blæk] [niː] - ['brɪtʃɪz] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst]
and whose powdered heads and black knee - breeches have but just
和 谁 粉末状 头部 和 黑色的 膝盖 - 马裤 有 但 只是
['vænɪʃd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
vanished out of the drawing - room .
消失了 出去 的 这 绘画 - 房间 .

而他们那扑着粉的头和黑色及膝短裤，刚刚就从客厅里消失了。

[stɪl] [les] [duː; də][wiː; wi]['væljuː][ðə; ði] ['blɒtɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌrepju'teiʃən][ɑː(r); ə(r)]
Still less do we value the blotted paper of those whose reputations are
仍然 较少的 做 我们 价值 这 印迹 纸 的 那些 谁 声誉 是
['dʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,

我们更不会珍惜那些名誉扫地之人的污点记录。

[nɒt] [wɪð] [ə'blɪviəs] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] [vəʊg] .
not with oblivious time , but with present political turmoil and newspaper vogue .
不是 和 浑然不觉 时间 , 但 和 展示 政治的 动荡 和 报纸 时尚 .

不是在浑浑噩噩的时间里，而是在当前的政治动荡和报纸风尚中。

['riːəli] [greɪt] [men] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Really great men , however , seem , as to their effect on the imagination ,
真的 伟大的 男人 , 然而 , 似乎 , 作为 到 他们的 影响 在 这 想像力 ,

然而，真正伟大的人物，就其对想象力的影响而言，似乎

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [pɑːst] ['wəːði] ,
to take their place amongst past worthies ,
到 拿 他们的 地方 在 过去的 值得尊敬的人 ,

跻身于先贤之列，

['iːv(ə)n] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
even while walking in the very sunshine that illuminates the autumnal day in which
甚至 尽管 步行 在 这 非常 阳光 那 照亮 这 秋季 天 在 哪个
[wiː; wi] [raɪt] .
we write .
我们 写 .

即使漫步在阳光普照的秋日里，我们写下这些文字的时候也是如此。

[wiː; wi] [lʊk] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [niːt] [hænd][ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] ,
We look , not without curiosity , at the small , neat hand of Henry Clay ,
我们 看 , 不是 没有 好奇心 , 在 这 小的 , 整洁的 手 的 亨利 黏土 ,

我们带着好奇心，仔细端详着亨利·克莱那双小巧而工整的手。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi][rɪ'mɑːrks] [wɪð] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
who , as he remarks with his habitual deference to the wishes of the fair
WHO , 作为 他 评论 和 他的 习惯性的 尊重 到 这 愿望 的 这 公平的
,
,
,

他以一贯的恭敬态度回应了集市的意愿，说道：

[ri'spɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [siːl] ;
responds to a young lady's request for his seal ;
回应 到 一个 年轻的 女士的 要求 为了 他的 海豹 ;

应一位年轻女士的请求，索要了他的印章；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dwel] [lɒŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːn] - [ɒf] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ,

and we dwell longer over the torn - off conclusion of a note from Mr . Calhoun ,

和 我们 住 更长 超过 这 撕裂 - 离开 结论 的 一个 笔记 从 先生 . 卡尔霍恩 ,

我们仔细琢磨了卡尔霍恩先生撕下的那张纸条的结尾部分，时间更长一些。

[huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [dæʃt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪ'lʌstriəs] ,

whose words are strangely dashed off without letters , and whose name , were it less illustrious ,

谁 字 是 奇怪的 虚线 离开 没有 信件 , 和 谁 姓名 , 是 它 较少的 杰出 ,

他的文字潦草而怪异，没有字母，他的名字，如果不是那么显赫，

[wʊd] [biː; bi][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːtəgrɑːf] .

would be unrecognizable in his own autograph .

会 是 无法辨认 在 他的 自己的 签名 .

他的亲笔签名将完全无法辨认。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][hændz] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [grɑːsp][ə; eɪ][pen] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][wʌn] ,

But of all hands that can still grasp a pen , we know not the one ,

但 的 全部 双手 那 能 仍然 抓牢 一个 笔 , 我们 知道 不是 这 一 ,

但是，在所有还能握笔的手中，我们却不知道是哪一只。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

belonging to a soldier or a statesman ,

属于 到 一个 士兵 或者 一个 政治家 ,

属于军人或政治家的

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] [ðæt] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

which could interest us more than the hand that wrote the following :

哪个 可以 兴趣 我们 更多的 比 这 手 那 写道 这 下列的 :

比起写下以下内容的笔迹，我们或许更感兴趣：

" [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɪnst] . [ɪz] [rɪ'siːvd] .

" Sir , your note of the 6th inst . is received .

" 先生 , 你的 笔记 的 这 6th 装置 . 是 已收到 .

先生，您6号的来信已收到。

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] - [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ,

I hasten to answer that there was no man ' in the station of colonel ,

我 趋 到 回答 那 那里 曾是 不 男人 - 在 这 车站 的 上校 ,

我赶紧回答说，当时"上校"这个职位上没有一个人。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [tiː] . [smɪθ] , - ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ;

by the name of J . T . Smith , ' under my command , at the battle of New Orleans ;

经过 这 姓名 的 J . T . 史密斯 , - 在下面 我的 命令 , 在 这 战斗 的 新的 奥尔良 ;

名为 JT Smith 的士兵，在我的指挥下，参加了新奥尔良战役；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] ,

and am , respectfully ,

和 是 , 尊敬 ,

恕我直言，

" [jɔːz] , ['ændruː] ['dʒæksən] .

" Yours , ANDREW JACKSON .

" 此致 , 安德鲁 杰克逊 .

此致，安德鲁·杰克逊。

" [ɑːk'toʊbər] . 19th , - .
" OCT . 19th , 1833 .
" 光学相干断层扫描 . 19th , - .

"1833年10月19日。

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [sə'spekt] ,
" The old general , we suspect ,
" 这 老的 一般的 , 我们 怀疑 ,

我们怀疑，那位老将军

[hæz; həz] [biːn] [ˌɪn'snɛrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
has been insnared by a pardonable little stratagem on the part of the
有 到过 陷入 经过 一个 情有可原 小的 策略 在 这 部分 的 这
['ɔːtəgrɑːf] [kə'lektə(r)] .
autograph collector .
签名 集电极 .

被签名收藏家一个情有可原的小计谋给骗了。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] ,
The battle of New Orleans would hardly have been won ,
这 战斗 的 新的 奥尔良 会 几乎 有 到过 韩元 ,

新奥尔良之战几乎不可能取得胜利。

[wɪ'ðaʊt] ['betə(r)] [eɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [tiː] . [smɪθ] .
without better aid than this problematical Colonel J . T . Smith .
没有 更好的 援助 比 这 有问题的 上校 J . T . 史密斯 .

如果没有比这位麻烦不断的JT·史密斯上校更好的帮手。

[,intə'miks] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]
Intermixed with and appended to these historical autographs , there are a
混合 和 和 附加 到 这些 历史 签名 , 那里 是 一个
[fjuː] ['lɪtərəri] [wʌnz] .
few literary ones .
很少 文学 一个 .

在这些历史手稿中，夹杂着一些文学作品，还有一些文学作品。

['tɪməθi] [dwaɪt] — [ðə; ði] " [əʊld] [ˌtɪmə'θiːəs] " [huː] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['kænkæn] , [ɪn'sted]
Timothy Dwight — the " old Timotheus " who sang the Conquest of Cancan , instead
蒂莫西 德怀特 — 这 " 老的 提摩太 " WHO 唱 这 征服 的 康康舞 , 反而
[ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
of choosing a more popular subject ,
的 选择 一个 更多的 受欢迎的 主题 ,

蒂莫西·德怀特——这位"老提摩太"没有选择更受欢迎的主题，而是演唱了《征服康康舞》。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['kænədə] — [ɪz] [ɒv; əv] ['eldɪst] [deɪt] .
in the British Conquest of Canada — is of eldest date .
在 这 英国 征服 的 加拿大 — 是 的 长子 日期 .

在英国征服加拿大时期——是最早的记录。

['kɜːn(ə)l] ['trʌmbəl] , [huːz] [hænd] , [æt; ət] ['veəriəs] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
Colonel Trumbull , whose hand , at various epochs of his life , was familiar with
上校 特朗布尔 , 谁 手 , 在 各种各样的 纪元 的 他的 生活 , 曾是 熟悉的 和
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

特朗布尔上校一生中曾多次与剑结缘，

[pen] , [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , [kən'trɪbjuːts] [tuː] ['lɛtəz] ,
pen , and pencil , contributes two letters ,
笔 , 和 铅笔 , 贡献 二 信件 ,

钢笔和铅笔，贡献了两封信，

[wɪtʃ] [læk] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kaɪ'rɒgrəfi]
which lack the picturesqueness of execution that should distinguish the chirography
哪个 缺少 这 风景如画 的 执行 那 应该 区分 这 手写体
[ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .
of an artist .
的 一个 艺术家 .

这些作品缺乏艺术家手写作品应有的生动表现力。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['trʌmbəlz] ['pɪktʃəz] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
The value of Trumbull's pictures is of the same nature with that of
这 价值 的 特朗布尔的 图片 是 的 这 相同的 自然 和 那 的
[də'gerətaɪp] ,
daguerreotypes ,
达盖尔银版摄影法 ,

特朗布尔照片的价值与达盖尔银版照片的价值性质相同。

[dɪ'pendɪŋ] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'diːəl][bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] .
depending not upon the ideal but the actual .
取决于 不是 之上 这 理想的 但 这 实际的 .

不是取决于理想，而是取决于现实。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The beautiful signature of Washington Irving appears as the indorsement of a
这 美丽的 签名 的 华盛顿 欧文 出现 作为 这 背书 的 一个
[drɑːft] ,
draft ,
草稿 ,

华盛顿·欧文的精美签名出现在选秀状上，作为他的签名。

['deɪtɪd][ɪn] - , [wen] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ['dɒkjumənt][æz; əz] ['evɪdəns] ,
dated in 1814 , when , if we may take this document as evidence ,
日期 在 - , 什么时候 , 如果 我们 可能 拿 这 文档 作为 证据 ,

该文件日期为1814年，如果我们可以将该文件作为证据的话，

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] " [piː] . [iː] . ['ɜːvɪŋ]
his individuality seems to have been merged into the firm of " P . E . Irving
他的 个性 似乎 到 有 到过 合并 进入 这 公司 的 " P . E . 欧文
& [ˌsiː 'əʊ] . " ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [les] ['mɜːkəntaɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɔːtəgrɑːf] ,
& Co . " Never was anything less mercantile than this autograph ,
& 合作 . " 绝不 曾是 任何事物 较少的 商业 比 这 签名 ,

他的个性似乎已经融入了“PE Irving & Co.”这家公司。这封亲笔签名再也没有比这更缺乏商业气息的了。

[ðəʊ] [æz; əz]['ledʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - [klɑːk] .
though as legible as the writing of a bank - clerk .
尽管 作为 清晰易读 作为 这 写作 的 一个 银行 - 职员 .

虽然字迹清晰得像银行职员的字迹一样。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ɑː'tɪstɪk] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Without apparently aiming at artistic beauty , it has all the Sketch Book in it
没有 显然 瞄准 在 艺术 美丽 , 它 有 全部 这 草图 书 在 它
.
.
.

虽然它表面上没有追求艺术美感，但却包含了素描本的所有元素。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] ['pɪrˌpɑːnt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði]
We find the signature and seal of Pierpont , the latter stamped with the
我们 寻找 这 签名 和 海豹 的 皮尔庞特 , 这 后者 盖章 和 这
['poʊɪts]['ɔːlməʊst] ['lɪvɪŋ] ['kaʊntənəns] .
poet's almost living countenance .
诗人的 几乎 活的 面容 .

我们找到了皮尔庞特的签名和印章，后者印有这位诗人栩栩如生的面容。

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːl] [ɪz] [wʌnz] [əʊn] [feɪs] ,
What a pleasant device for a seal is one's own face ,
什么 一个 令人愉快的 设备 为了 一个 海豹 是 一个人的 自己的 脸 ,

对海豹来说，自己的脸真是一个令人愉悦的工具。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ðʌs] ['mʌltɪplaɪ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [send] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
which he may thus multiply at pleasure , and send letters to his friends ,
哪个 他 可能 因此 乘 在 乐趣 , 和 发送 信件 到 他的 朋友们 ,

他可以随意增加这些钱，并给朋友们寄信。

— [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] !
— the Head without , and the Heart within !
— 这 头 没有 , 和 这 心 之内 !

——外在的头脑，内在的心灵！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] [hænd] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['deɪvɪdsn] , [æt; ət] [naɪn]
There are a few lines in the school - girl hand of Margaret Davidson , at nine
那里 是 一个 很少 线条 在 这 学校 - 女孩 手 的 玛格丽特 戴维森 , 在 九
[j'iəz] [əʊld] ;
years old ;
年 老的 ;

有几行字是九岁的玛格丽特·戴维森用稚嫩的笔迹写下的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlˌstən] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]
and a scrap of a letter from Washington Allston , a gentle and
和 一个 废料 的 一个 信 从 华盛顿 奥尔斯顿 , 一个 温和的 和
['delɪkət] ['ɔːtəgrɑːf] ,
delicate autograph ,
精美的 签名 ,

还有华盛顿·奥尔斯顿的一封信的残片，上面有他温柔而细腻的亲笔签名。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn]
in which we catch a glimpse of thanks to his correspondent for the loan
在 哪个 我们 抓住 一个 一瞥 的 谢谢 到 他的 通讯员 为了 这 贷款
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
of a volume of poetry .
的 一个 体积 的 诗 .

其中我们看到他向他的通讯员表达了感谢，感谢他借给他一本诗集。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] , [seɪv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['nəʊə] ['webstə(r)] , [huːz] ['ɜːli] [tɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)]
Nothing remains , save a letter from Noah Webster , whose early toils were
没有什么 遗迹 , 节省 一个 信 从 诺亚 韦伯斯特 , 谁 早期的 辛勤劳作 是
['mænɪfestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,
manifested in a spelling - book ,
表现出来 在 一个 拼写 - 书 ,

除了诺亚·韦伯斯特的一封信之外，什么也没留下。韦伯斯特早年的辛勤劳动成果体现在他编写的一本拼写书中。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [eɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['dɪkʃən(ə)ri] .
and those of his later age in a ponderous dictionary .
和 那些 的 他的 之后 年龄 在 一个 沉重的 字典 .

以及他晚年时期的那些事迹，都收录在一本厚重的字典里。

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['februəri] - , - , [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɜːdi] , ['ɔːkwəd] [hænd] ,
Under date of February 10 , 1843 , he writes in a sturdy , awkward hand ,
在下面 日期 的 二月 - , - , 他 写 在 一个 结实的 , 尴尬的 手 ,

在1843年2月10日的日期下方，他用一种粗犷但笨拙的笔迹写道：

['veri] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] , [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [əʊld] [mænz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
very fit for a lexicographer , an epistle of old man's reminiscences ,
非常 合身 为了 一个 词典编纂者 , 一个 书信 的 老的 男人的 回忆录 ,

非常适合词典编纂者阅读，这是一封老人的回忆录。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
from which we extract the following anecdote of Washington ,
从 哪个 我们 提炼 这 下列的 轶事 的 华盛顿 ,

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['pætriət][ɪn][ə; eɪ] ['festɪv] [lait] : —
presenting the patriot in a festive light : —
呈现 这 爱国者 在 一个 节日 光 : —

我们从中摘录了以下关于华盛顿的轶事，将这位爱国者描绘得光鲜亮丽：——

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" When I was travelling to the South , in the year 1783 ,
" 什么时候 我 曾是 旅行 到 这 南 , 在 这 年 - ,

“1783年，我前往南方旅行时，

[ai] [kɔːld] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən] .
I called on General Washington at Mount Vernon .
我 称为 在 一般的 华盛顿 在 山 弗农 .

我拜访了弗农山庄的华盛顿将军。

[æt; ət]['dɪnə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pænkeɪks] ,
At dinner , the last course of dishes was a species of pancakes ,
在 晚餐 , 这 最后的 课程 的 菜肴 曾是 一个 物种 的 煎饼 ,

晚餐时，最后一道菜是一种煎饼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest] ,
which were handed round to each guest ,
哪个 是 递交 圆形的 到 每个 客人 ,

这些物品被分发给了每位客人。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [mə'læsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzənɪŋ]
accompanied with a bowl of sugar and another of molasses for seasoning
伴随 和 一个 碗 的 糖 和 其他 的 糖蜜 为了 调料

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还配了一碗白砂糖和一碗糖蜜，用来调味。

[ðæt] [iːtʃ] [gest] [mait] [suːt] [hɪm'self] .
that each guest might suit himself .
那 每个 客人 可能 套装 他自己 .

让每位客人都能随心所欲。

[wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [pʊʃt] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,
When the dish came to me , I pushed by me the bowl of molasses ,
什么时候 这 盘子 来了 到 我 , 我 推动 经过 我 这 碗 的 糖蜜 ,

菜端上来的时候，我把那碗糖蜜推到一边。

[əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn]
observing to the gentlemen present , that I had enough of that in my own
观察 到 这 先生们 展示 , 那 我 有 足够的 的 那 在 我的 自己的

['kʌntri] .
country .
国家 .

我向在场的各位先生表示，我在自己的国家已经受够了这种事。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] .
The General burst out with a loud laugh , a thing very unusual with him .
这 一般的 爆裂 出去 和 一个 大声 笑 , 一个 事物 非常 异常 和 他 .

将军突然放声大笑，这对他来说非常不寻常。

- [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ] [mə'læsɪz] [ɪn] [njuː]
' Ah , ' said he , ' there is nothing in that story about your eating molasses in New
- 啊 , - 说 他 , - 那里 是 没有什么 在 那 故事 关于 你的 吃 糖蜜 在 新的
['ɪŋglənd] . -
England . '
英格兰 . -

"啊,"他说,"那个故事里可没有提到你在新英格兰吃糖蜜的事。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['meərilənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
There was a gentleman from Maryland at the table ; and the
那里 曾是 一个 绅士 从 马里兰州 在 这 桌子 ; 和 这
['dʒen(ə)rəl] [ɪ'miːdiətli] [təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] ,
General immediately told a story ,
一般的 立即地 讲述 一个 故事 ,

桌边有一位来自马里兰州的先生;将军随即讲了一个故事。

['steɪtɪŋ] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [wɒz; wəz] [stəʊv] [ɪn] , [ɪn]
stating that , during the Revolution , a hogshead of molasses was stove in , in
声明 那 , 期间 这 革命 , 一个 猪头 的 糖蜜 曾是 火炉 在 , 在
[west] ['tʃestə(r)] ,
West Chester ,
西方 切斯特 ,

据称,在独立战争期间,西切斯特的一桶糖蜜被烧毁了。

[baɪ][ðə; ði] ['əuvə'setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meərilənd] [truːps] ['biːɪŋ] [nɪə(r)]
by the oversetting of a wagon ; and a body of Maryland troops being near
经过 这 超调 的 一个 车皮 ; 和 一个 身体 的 马里兰州 军队 存在 靠近
,
,
,

由于马车翻覆;以及附近有一支马里兰州的军队,

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ræn]['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ɔː(r)][kæps]
the soldiers ran hastily , and saved all they could by filling their hats or caps
这 士兵 跑 草草 , 和 已保存 全部 他们 可以 经过 填充 他们的 帽子 或者 帽子
[wɪð] [mə'læsɪz] .
with molasses .
和 糖蜜 .

士兵们匆匆奔跑,尽可能地把糖蜜灌进帽子里,以节省物资。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['tempərəmənt] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sɪmpəθiz] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt]
" There are said to be temperaments endowed with sympathies so exquisite , that
" 那里 是 说 到 是 性情 捐赠 和 同情 所以 精美的 , 那
, [baɪ] ['mɪəli] ['hændlɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ,
, by merely handling an autograph ,
, 经过 仅仅 处理 一个 签名 ,

据说有些人天生具有极其敏锐的同情心,仅仅通过触摸亲笔签名,

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] ,
they can detect the writer's character with unerring accuracy ,
他们 能 探测 这 作家的 特点 和 毫无错误 准确性 ,

他们能够准确无误地识破作者的性格。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑːt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [les] - ['gɪftɪd] [aɪ] [wʊd] [pə'ruːz] [ðə; ði]
and read his inmost heart as easily as a less - gifted eye would peruse the
和 读 他的 最 心 作为 容易地 作为 一个 较少的 - 天才 眼睛 会 仔细阅读 这
['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
written page .
书面 页 .

就像天赋稍逊的人浏览书页一样,也能轻易看透他的内心世界。

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][wʌn] ,
Our faith in this power , be it a spiritual one ,
我们的 信仰 在 这 力量 ， 是 它 一个 精神 一 ，

我们对这种力量的信仰，无论是精神上的力量，

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz][nɒt] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
or only a refinement of the physical nature , is not unlimited , in spite of evidence .
或者 仅有的 一个 精炼 的 这 身体的 自然 ， 是 不是 无限 ， 在 尽管如此 的 证据 .

或者仅仅是对物理本质的提炼，尽管有证据表明并非无限的。

[gɒd][hæz; həz] [im'pa:tid] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [streŋθ] [ɪn] ['ga:diŋ] [ɪts] ['siːkrəts] ,
God has imparted to the human soul a marvellous strength in guarding its secrets ,
上帝 有 传授 到 这 人类 灵魂 一个 奇妙 力量 在 守护 它是 秘密 ，

上帝赋予人类灵魂一种奇妙的力量，使其能够守护自身的秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪnwəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'ruːz(ə)l] .
and he keeps at least the deepest and most inward record for his own perusal .
和 他 保持 在 至少 这 最深处 和 最多 向内 记录 为了 他的 自己的 仔细阅读 .

而且他至少会保留一份最深层、最私密的记录，供自己查阅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] ['sɪmpəθiz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
But if there be such sympathies as we have alluded to ,
但 如果 那里 是 这样的 同情 作为 我们 有 暗示 到 ，

但如果真如我们所暗示的那样存在这种同情心，

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [baɪ][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] ,
in how many instances would History be put to the blush by a volume of autograph letters ,
在 如何 许多 实例 会 历史 是 放 到 这 脸红 经过 一个 体积 的 签名 信件 ，

在多少情况下，历史会因一卷亲笔信而蒙羞？

[laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kləʊz] !
like this which we now close !
喜欢 这 哪个 我们 现在 关闭 !

就像我们现在要结束的这个！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神